

# The TanakhML Project

© 2004-2010 Alain Verboomen

Biblia Hebraica Stuttgartensia  
Isaiah 35-58

**35** <sup>1</sup> y#u#ûm mid##b#r w#s#iyy#h w#t#g##l 'r#b##h w#t#ip##rah#  
 kah##b#as#s##let# <sup>2</sup> p#r#ah# tip##rah# w#t#g##l 'ap# gîlat# w#rann#n k#b#ôd#  
 hall#b##nôn nittan-l#hh h#d#ar hakkar#mel w#hašš#rôn h#mm#h yir#û  
 k##b#ôd#-y#hw#h h#d#ar 'l#hênû <sup>3</sup> h#azz#qû y#d#ayim r#p#ô#t# ûb#ir#kayim  
 k#š#lôt# 'amm#s#û <sup>4</sup> 'im#rû l#nim#h#rê-l#b# h#iz#qû 'al-tîr#û hinn#h  
 'l#hêk#em n#q#m y#b#ô' g#mûl 'l#hîm hû' y#b#ô' w#y#ša'k#em <sup>5</sup> 'z  
 tipp#qah##n#h 'ênê 'iw#rîm w#'z#nê h##r#šîm tipp#t#ah##n#h <sup>6</sup> 'z y#d#all#g#  
 k#'ayy#l piss#ah# w#t##r#n l#šôn 'ill#m kî-nib##q#û b#ammid##b#r mayim  
 ûn#h##lîm b#'r#b##h <sup>7</sup> w#h#y#h hašš#r#b# la#g#am w#s#imm#'ôn l#mabbû'ê  
 m#yim bin#w#h t#annîm rib##s##hh h#s#šîr l#q#neh w#g##me' <sup>8</sup> w#h#y#h-š#m  
 mas#lûl w#d#erek# w#d#erek# haqq#d#eš yiqq#r#' l#hh l#'-ya'ab##rennû  
 t##m#' w#hû'-l#mô h#l#k# derek# we#wîlîm l#' yit##û <sup>9</sup> l#'-yih#yeh š#m  
 'ar#y#h ûp##rîs# h#ayyô# bal-ya'#lenn#h l#' t#imm#s##' š#m w#h#l#k#û  
 g#ûlîm <sup>10</sup> ûp##d#ûyê y#hw#h y#šub#ûn ûb##'û s#iyyôn b#rinn#h w##im#h#at#  
 'ôl#m 'al-r#š#m ##ôn w##im#h##h ya##îg#û w#n#sû y#g#ôn wa'#n#h##h  
**36** <sup>1</sup> way#hî b#'ar#ba' 'e##r#h š#n#h lammelek# h#iz#qiy#hû 'l#h san#h##rîb#  
 melek#-'aššûr 'al k#l-'rê y#hûd##h habb#s#urô# wayyit##p##m  
<sup>2</sup> 'et#-wayyiš#lah# rab#-melek#-š#q#h 'aššûr mill#k#îš 'et#-y#rûš#la#m#h  
 rab#-'el-š#q#h hammelek# mill#k#îš h#iz#qiy#hû y#rûš#la#m#h b#h#êl  
 'el-k#b##d# hammelek# wayya'#m#d# h#iz#qiy#hû bit##'lat# b#h#êl  
 habb#r#k##h k#b##d# h#el#yôn#h wayya'#m#d# bim#sillat# bit##'lat# ##d##h  
 habb#r#k##h k#ôb##s h#el#yôn#h bim#sillat# ##d##h k#ôb##s <sup>3</sup> wayy#s##'  
 'l#yw 'el#y#qîm ben-h#il#qiy#hû 'šer 'al-habb#yit# w#šeb##n#h' hass#p##r  
 w#yô'#h# ben-'s#p# hammaz#kîr <sup>4</sup> wayy#mer 'lêhem rab#-š#q#h 'im#rû-n#'  
 'el-h#iz#qiy#hû k#h-'#mar hammelek# hagg#d#ôl melek# 'aššûr m#h  
 habbit#t##h#ôn hazzeh 'šer b#t##h##t# <sup>5</sup> 'mar#tî 'ak#-d#b#ar-##p##t#ayim  
 's##h# ûg##b#ûr#h lammil#h##m#h 'att#h 'al-mî b##t#ah##t# kî m#rad##t# bî  
<sup>6</sup> hinn#h b##t#ah##t# 'al-miš#enet# haqq#neh h#r#s#ûs# hazzeh 'al-mis##rayim  
 'šer yiss#m#k# 'îš 'l#yw ûb##' b##k#appô ûn#q#b##hh k#n par#'#h  
 melek#-mis##rayim l#k##l-habb#t##h#îm 'l#yw <sup>7</sup> w#k#î-t##'mar 'l#y  
 'el-y#hw#h 'l#hênû b#t##h##nû h#lô'-hû' 'šer h#sîr h#iz#qiy#hû  
 'et#-b#m#t##yw w#'et#-miz#b#h##t##yw wayy#mer lîhûd##h w#lîrûš#laim  
 lip##nê hammiz#b#ah# hazzeh tiš#tah##wû <sup>8</sup> w#'att#h hit##'reb# n#'  
 'et#-'#d##nî hammelek# 'aššûr w#'ett#n#h l#k## 'al#payim sûsîm 'im-tûk#al  
 l#t#et# l#k## r#k##b#îm 'lêhem <sup>9</sup> w#'êk# t#šîb# 't# p#nê p#ah#at# 'ah#ad#  
 'ab##d#ê 'd##nî haq#t#annîm wattib##t#ah# l#k## 'al-mis##rayim l#rek#eb#  
 ûl#p##r#šîm <sup>10</sup> w#'att#h h#mibbal#'#d#ê y#hw#h 'lî#î 'al-h#'#res# hazz#'t#  
 l#haš#h#î#h#h y#hw#h 'mar '#lay 'l#h 'el-h#'#res# hazz#'t# w#haš#h#î#h#h  
<sup>11</sup> wayy#mer 'el#y#qîm w#šeb##n#h' w#yô'#h# 'el-rab#-š#q#h dabber-n#'  
 'el-'#b##d#eyk## 'r#mî#t# kî š#m#'îm '#n#h##nû w#'al-t#d#abb#r '#lênû  
 y#hûd#î#t# b#'#z#nê h#'#m 'šer 'al-hah#ôm#h <sup>12</sup> wayy#mer wayy#mer  
 rab#-rab#-š#q#h š#q#h ha'el ha'el '#d##neyk## '#d##neyk## w#'leyk##  
 w#'leyk## š#l#h#anî š#l#h#anî '#d##nî '#d##nî l#d#abb#r l#d#abb#r  
 'et#-'#hadd#b##rîm hadd#b##rîm h#'#l#h h#'#l#h h#l#h  
 'al-'al-h#'#n#šîm h#'#n#šîm hayy#š#b#îm hayy#š#b#îm 'al-'al-hah#ôm#h  
 hah#ôm#h le'k##l le'k##l s#ô'#t##m 'et#-w#lîš#tôt# s#ô'#t##m mêmê  
 w#lîš#tôt# rag##lêhem 'et#-'imm#k#em mêmê rag##lêhem 'imm#k#em

wayya' #m#d# rab-š#q#h wayyiq#r# b##qôl-g#d#ôl y#hûd#it# wayy#mer  
šim# 'û 'et#-dib##rê hammelek# hagg#d#ôl melek# 'aššûr<sup>14</sup> k#h '#mar  
hammelek# 'al-yašši' l#k#em h#iz#qiyy#hû kî l#-yûk#al l#has#s#îl 'et##k#em  
<sup>15</sup> w# 'al-yab##t#ah# 'et##k#em h#iz#qiyy#hû 'el-y#hw#h l#m#r has#s#îl  
yas#s#îl#nû y#hw#h l# t#inn#t##n h# 'îr hazz# 't# b#yad# melek# 'aššûr  
<sup>16</sup> 'al-tiš#m# 'û 'el-h#iz#qiyy#hû kî k##h '#mar hammelek# 'aššûr '#û-'ittî  
b##r#k##h ûs## 'û '#lay w# 'ik##lû 'îš-gap##nô w# 'îš t# '#n#t#ô ûs#t#û 'îš  
mê-b#ôrô<sup>17</sup> 'ad#-b# 'î w#l#qah##tû 'et##k#em 'el-'eres# k# 'ar#s##k#em 'eres#  
d#g##n w#t#îrôš 'eres# leh#em ûk##r#mîm<sup>18</sup> pen-yassît# 'et##k#em  
h#iz#qiyy#hû l#m#r y#hw#h yas#s#îl#nû hahis#s#îlû '#l#hê haggôyim 'îš  
'et#-'ar#s#ô miyyad# melek# 'aššûr<sup>19</sup> 'ayy#h '#l#hê h##m#t# w# 'ar#p#d# 'ayy#h  
'#l#hê s#p#ar#w#yim w#k#î-his#s#îlû 'et#-š#m#rôn miyy#d#î<sup>20</sup> mî b#k##l- '#l#hê  
h# 'r#s#ô#t# h# '#l#hê '#šer-his#s#îlû 'et#-'ar#s##m miyy#d#î kî-yas#s#îl y#hw#h  
'et#-y#rûš#laim miyy#d#î<sup>21</sup> wayyah##rîšû w#l#- '#nû '#t#ô d#b##r kî-mis##wat#  
hammelek# hî' l#m#r l# t#a# 'nuhû<sup>22</sup> wayy#b## 'el#y#qîm ben-h#il#qiyy#hû  
'#šer-'al-habbayit# w#šeb##n# 'hassôp##r w#yô#h# ben-'s#p# hammaz#kîr  
'el-h#iz#qiyy#hû q#rû'ê b#g##d#îm wayyaggîd#û lô 't# dib##rê rab-š#q#h  
**37**<sup>1</sup> way#hî kiš#m#a' hammelek# h#iz#qiyy#hû wayyiq#ra' 'et#-b#g##d##y#w  
wayyit##kas ba##q wayy#b## bêt# y#hw#h<sup>2</sup> wayyiš#lah# 'et#-'el#y#qîm  
'#šer-'al-habbayit# w# '#t# šeb##n# 'hassôp##r w# '#t# ziq#nê hakk#h#nîm  
mit##kassîm ba##aqîm 'el-y#ša#y#hû b#en-'#môs# hann#b#î'<sup>3</sup> wayy#m#rû  
'#l#y#w k#h '#mar h#iz#qiyy#hû yôm-s##r#h w#t#ôk##h##h ûn# '#s##h hayyôm  
hazzeh kî b## 'û b##nîm 'ad#-maš#b#r w#k##ah# 'ayin l#l#d##h<sup>4</sup> 'ûlay yiš#ma'  
y#hw#h '#l#heyk## '#t# dib##rê rab-š#q#h '#šer š#l#h#ô melek#-'aššûr  
'd##n#y#w l#h##r#p# '#l#hîm h#ay w#h#ôk#îah# badd#b##rîm '#šer š#ma'  
y#hw#h '#l#heyk## w#n###t## t##p#ill#h b# 'ad# hašš# 'rît# hannim#s## '#h  
<sup>5</sup> wayy#b## 'û 'ab##d#ê hammelek# h#iz#qiyy#hû 'el-y#ša#y#hû<sup>6</sup> wayy#mer  
'#lêhem y#ša#y#hû k#h t##m#rûn 'el-'d##n#êk#em k#h '#mar y#hw#h 'al-tîr#'  
mipp#nê hadd#b##rîm '#šer š#ma#t# '#šer gidd#p#û na# 'rê melek#-'aššûr 'ô#t#  
<sup>7</sup> hin#nî nô#t##n bô rûah# w#š#ma' š#mû#h w#š#b# 'el-'ar#s#ô w#hippal#tûw  
bah#ereb# b# 'ar#s#ô<sup>8</sup> wayy#š#b# rab-š#q#h wayyim#s## 'et#-melek# 'aššûr  
nil#h##m 'al-lib##n#h kî š#ma' kî n#sa' mill#k#îš<sup>9</sup> wayyiš#ma' 'al-tîr#h#q#h  
melek#-kûš l#m#r y#s## l#hill#h##m 'itt#k# wayyiš#ma' wayyiš#lah#  
mal# '#k#îm 'el-h#iz#qiyy#hû l#m#r<sup>10</sup> k#h t##m#rûn 'el-h#iz#qiyy#hû  
melek#-y#hûd##h l#m#r 'al-yašši' #k## '#l#heyk## '#šer 'att#h bôt##ah# bô  
l#m#r l# t#inn#t##n y#rûš#laim b#yad# melek# 'aššûr<sup>11</sup> hinn#h 'att#h š#ma#t#  
'#šer '#û mal#k#ê 'aššûr l#k##l-h# 'r#s#ô#t# l#hah##rîm#m w# 'att#h tinn#s##l  
<sup>12</sup> hahis#s#îlû 'ô#t##m '#l#hê haggôyim '#šer hiš#h#î#t#û '#b#ô#t#ay 'et#-gôz#n  
w# 'et#-h##r#n w#res#ep# ûb##nê-'ed#en '#šer bit##la###r<sup>13</sup> 'ayy#h  
melek#-h##m#t# ûmelek# 'ar#p#d# ûmelek# l# 'îr s#p#ar#w#yim h#na'  
w# 'iww#h<sup>14</sup> wayyiqqah# h#iz#qiyy#hû 'et#-hass#p##rîm miyyad#  
hammal# '#k#îm wayyiq#r# 'hû wayya'al bêt# y#hw#h wayyip##r##hû  
h#iz#qiyy#hû lip##nê y#hw#h<sup>15</sup> wayyit##pall#l h#iz#qiyy#hû 'el-y#hw#h l#m#r  
<sup>16</sup> y#hw#h s##b## 'ô#t# '#l#hê yi##r# '#l y#š#b# hakk#rub#îm 'att#h-hû' h# '#l#hîm  
l#b#add#k## l#k##l mam#l#k#ô#t# h# '#res# 'att#h '#î#t## 'et#-hašš#mayim  
w# 'et#-h# '#res#<sup>17</sup> hat#t##h y#hw#h '#z#n#k## ûš#m# 'p#qah# y#hw#h 'ênek##  
ûr# 'h ûš#ma' '#t# k#l-dib##rê san#h##rîb# '#šer š#lah# l#h##r#p# '#l#hîm h##y

18 'm#n#m y#hw#h heh##r#b#û mal#k#ê 'aššûr 'et#-k#l#h#'#r#s#ô#t#  
 w#'#et#-'ar#s#m#m 19 w#n#t#n#n 'et#-'#l#h#êhem b#'#š kî l#' '#l#h#îm h#mm#h kî  
 'im#ma'###h y#d#ê-'#d#m#m 's# w#'#eb#en way#'#abb#d#ûm 20 w#'#att#h y#hw#h  
 '#l#h#êh#ê h#ôš#n#n#mî#d#ô w#y#d#m#û k#l#-mam#l#k#ô#t# h#'#res# kî-'att#h  
 y#hw#h l#b#addek## 21 wayyis#lah# y#ša'#y#h#û b#en-'#m#ô#s# 'el#-h#iz#qiyy#h#û  
 l#'#m#r k#h-'#mar y#hw#h '#l#h#ê y#i#r#'#l '#šer hit##pallal#t# '#lay  
 'el#-san#h#r#b# melek# 'aššûr 22 zeh hadd#b#r# '#šer#dibber y#hw#h '#l#y#w  
 b#z#h l#k## l#'#g##h l#k## b#t#ûlat# bat#-s#iyyôn 'ah##reyk## r#'#š h#n#h  
 bat# y#r#ûš#l#im 23 'et#-mî h##rap##t# w#g#iddap##t# w#'#al#mî h#r#îm#ô#t##h q#ôl  
 watti###' m#r#ôm 'êneyk## 'el#-q#d#ôš y#i#r#'#l 24 b#yad# '#b##d#eyk##  
 h##rap##t# '#d##n#y watt#mer b#r#b# rik##bî '#nî '#l#t#î m#r#ôm h#r#îm  
 yar#k#t#ê l#b##n#n#n w#'#ek##r#t# q#ômat# '#r#z#y#w mib##h#ar b#r#š#y#w  
 w#'#b#ô' m#r#ôm qis#s#ô ya'ar kar#millô 25 '#nî qar#tî w#š#t#t#î#î m#y#im  
 w#'#ah##rib# b#k#ap#-p#'#may k#l y#'#r#ê m#s#ô#r 26 h#l#ô'-'š#ma'#t# l#m#r#h#ô#q  
 'ô#t##h#h '#î#t#î mîmê qed#em wîs#ar#t#î#h 'att#h h#b##'t#î#h û#t##hî l#haš# 'ô#t#  
 gallîm nis#s#îm '#r#îm b#s#ur#ô#t# 27 w#y#s#b#êhen qis##r#ê#y#d# h#att#û w#b##s#û  
 h#y#û '#eb# #d#eh wîraq deše' h##s#îr gaggô#t# ûš#d##m#h lip##nê q#m#h  
 28 w#š#îb##t#k## w#s##'t#k## ûb#ô#k## y#d##'#û w#'#t# hit##raggez#k##  
 '#l#y# 29 ya'an hit##raggez#k## '#lay w#ša'#nan#k## '#l#h b##'z#n#y w##am#t#  
 h#ah#î b#'#appek## ûmit##gî bi##p##t#eyk## wah#š#îb##t#î#k## badderek#  
 '#šer#b#'#t# b#hh 30 w#z#h#l#k## h#ô#t# '#k#ôl hašš#n#h s#p#îah# ûb#ašš#n#h  
 hašš#n#t# š#h#îs ûb#ašš#n#h hašš#l#îš#t# zir#'#û w#qis##r#û w#n#t##'û k##r#m#îm  
 w#'#ik##l#û p#îr#y#m 31 w#y#s#p##h p#l#ê#at# bê#t#-y#h#ûd##h hanniš#'#r#h š#reš  
 l#m#t#t##h w#'#h#h p##r# l#m#'#l#h 32 kî mîr#ûš#laim t#s##' š#'#r#t# ûp##l#ê#t##h  
 m#har s#iyyôn qin#at# y#hw#h s##b##'ô#t# ta##eh#z#'#t# 33 l#k##n# k#h-'#mar  
 y#hw#h 'el#-melek# 'aššûr l#' y#b#ô' 'el#-h#îr hazz#'#t# w#l#'-y#ôreh š#m h#s#  
 w#l#'-y#qadd#menn#h m#g##n w#l#'-y#îš#p#k# '#leyh# s#l#l#h 34 badderek#  
 '#šer#b#'# b#hh y#š#ûb# w#'#el#-h#îr hazz#'#t# l#' y#b#ô' n#'#um#y#hw#h  
 35 w#g#ann#ô#t#î 'al#-h#îr hazz#'#t# l#h#ôš#î#h#h l#ma'#nî ûl#ma'an d#wid# 'ab##d#î  
 36 wayy#s##' mal#ak# y#hw#h wayyakkeh b#mah##n#h 'aššûr m#'#h ûš#m#n#îm  
 wah##mišš#h '#lep# wayyaš#kîm#û b#abb#qer w#hinn#h k#ull#m p#g##r#îm  
 m#t#îm 37 wayyissa' wayy#lek# wayy#š#b# san#h##r#b# melek#-'aššûr  
 wayy#š#b# b#n#n#w#h 38 way#hî h#û miš#t#ah##weh bê#t# nis#r#k# '#l#h#y#w  
 w#'#ad##rammelek# w##ar#'#es#er b#n#y#w hikkuh#û b#ah#ereb# w#h#mm#h  
 nim#l#t#û 'eres# '#r#r#t# wayyim#l#k# '#sar#h#add#n b#n#ô tah##t#y#w  
**38** 1 bayy#m#îm h#h#m h##l#h h#iz#qiyy#h#û l#m#û#t# wayy#b#ô' '#l#y#w  
 y#ša'#y#h#û b#en-'#m#ô#s# hann#b#î' wayy#mer '#l#y#w k#h-'#mar y#hw#h s#aw  
 l#b#ê#t#ek## kî m#t# 'att#h w#l#'#t#î#h#yeh 2 wayyass#b# h#iz#qiyy#h#û p#n#y#w  
 'el#-haqqîr wayyit##pall#l 'el#-y#hw#h 3 wayy#mar '#n#n#h y#hw#h z#k##r#-n#'  
 '#t# '#šer hit##hallak##t# l#p##neyk## be#met# ûb##l#b# š#l#m w#hat#t#ô#b#  
 b#êneyk## '#î#t#î wayy#b##k h#iz#qiyy#h#û b#k#î g##d#ôl 4 way#hî  
 d#b#ar#y#hw#h 'el#-y#ša'#y#h#û l#'#m#r 5 h#l#ôk# w#'#mar#t# 'el#-h#iz#qiyy#h#û  
 k#h-'#mar y#hw#h '#l#h#ê d#wid# '#b#îk## š#ma'#t# 'et#-t#p#ill#t#ek## r#'#î#t#î  
 'et#-dim#'#t#ek## hin#nî y#ôsip# 'al#-y#meyk## h##m#š 'e##r#h š#n#h  
 6 ûmikkap# melek#-'aššûr 'as#s#l#k## w#'#t# h#îr hazz#'#t# w#g#ann#ô#t#î  
 'al#-h#îr hazz#'#t# 7 w#z#h#l#k## h#ô#t# m#'#t# y#hw#h '#šer ya##eh y#hw#h  
 'et#-hadd#b#r# hazzeh '#šer dibb#r# 8 hin#nî m#š#îb# 'et#-s##l hamma'#l#ô#t# '#šer

y#r#d##h b##ma' #lôt# 'h##z baššemeš 'h##rannî# 'e#er ma' #lôt# watt#š#b#  
haššemeš 'e#er ma' #lôt# bamma' #lôt# 'š#er y#r#d##h 9 mik##t#b#  
l#h#iz#qiyy#hû melek#-y#hûd##h bah##l#t#ô way#h#î m#h##l#yô 10 'nî  
'mar#tû bid##mî y#may 'l#k##h b#ša' #rê š#ôl puqqad##tû yet#er š#nôt##y  
11 'mar#tû l#-'er#eh y#hh y#hh b#eres# hah#ayyîm l#-'abbî# 'd##m 'ôd#  
'im-yôš#b#ê h##d#el 12 dôri nissa' w#nig##l#h minnî k#'#hel r#î qippad##tû  
k##'r#g# h#ayyay middall#h y#b#as#s##'nî miyyôm 'ad#-lay#l#h taš#lîm#nî  
13 šiwwî#tî 'ad#-b#qer k#'#rî k#n y#šabb#r k#l-'as##môt##y miyyôm  
'ad#-lay#l#h taš#lîm#nî 14 k#sûs 'g#ûr k#n 's#ap##s##p# 'eh#geh kayyôn#h  
dallû 'ênay lamm#rôm 'd##n#y 'š#q#h-llî 'r#b##nî 15 m#h-'#d#abb#r  
w#'#mar-lî w#hû '###h 'eddaddeh k##l-š#nôt#ay 'al-mar nap##šî 16 'd##n#y  
'lêhem yih##yû ûl#k##l-b#hen h#ayyê rûh#î w#t#ah##lîm#nî w#hah##y#nî  
17 hinn#h l#š#lôm mar-lî m#r w#att#h h##šaq#t# nap##šî miššah#at# b#lî kî  
hiš#lak##t# 'ah##rê g##w#k## k#l-h##t##'y 18 kî l# 'š#ôl tôd#ekk# m#wet#  
y#hal#lekk# l#-'y##abb#rû yôd#ê-b#ôr 'el-'#mittek## 19 h#ay h#ay hû'  
yôd#ek## k#mônî hayyôm 'b# l#b##nîm yôd#îa' 'el-'#mittek## 20 y#hw#h  
l#h#ôšî' #nî ûn#g#inôt#ay n#nagg#n k#l-y#mê h#ayyênû 'al-bêt# y#hw#h  
21 wayy#mer y#ša' #y#hû yi##'û d#b#elet# t#'#nîm w#yim#r#h#û 'al-hašš#h#în  
w#yeh#î 22 wayy#mer h#iz#qiyy#hû m#h 'ôt# kî 'e'#leh bêt# y#hw#h 39 1 b#'#t#  
hahiw' š#lah# m#r#d#ak# bal#' #d##n ben-bal#' #d##n melek#-b#b#el s#p##rîm  
ûmin#h##h 'el-h#iz#qiyy#hû wayyiš#ma' kî h##l#h wayyeh##z#q 2 wayyi##mah#  
'lêhem h#iz#qiyy#hû wayyar#'#m 'et#-bêt# n#k##t#ô 'et#-hakkesep#  
w#et#-hazz#h#b# w#et#-habb##mîm w#'#t# haššemen hat#t#ôb# w#'#t#  
k#l-bêt# k#l#yw w#'#t# k#l-'š#er nim#s##' b#'#s##r#t##yw l#-'h#y#h d##b##r  
's#er l#-'her#'#m h#iz#qiyy#hû b#b#ê#t#ô ûb##k##l-mem#šal#tô 3 wayy#b##'  
y#ša' #y#hû hann#b#î' 'el-hammelek# h#iz#qiyy#hû wayy#mer 'l#yw m#h  
'#m#rû h#'#n#šîm h#'#leh ûm#ayin y#b##'û '#leyk## wayy#mer  
h#iz#qiyy#hû m#eres# r#h#ôq#h b#û '#lay mibb#b#el 4 wayy#mer m#h r#û  
b#b#ê#t#ek## wayy#mer h#iz#qiyy#hû '#t# k#l-'š#er b#b#ê#t#î r#û l#-'h#y#h  
d##b##r 'š#er l#-'hir#'#t#îm b#ô#s##r#t##y 5 wayy#mer y#ša' #y#hû  
'el-h#iz#qiyy#hû š#ma' d#b#ar-y#hw#h s##b##'ô#t# 6 hinn#h y#mîm b#îm  
w#ni##' k#l-'š#er b#b#ê#t#ek## wa'#šer 's##rû 'b##t#eyk## 'ad#-hayyôm  
hazzeh b#b#el l#-'yiw#w#t##r d#b##r 'mar y#hw#h 7 ûmibb#neyk## 'š#er  
y#s##'û mimm#k## 'š#er tôlîd# yiqq#h#û w#h#yû s#rîsîm b#hêk#al melek#  
b#b#el 8 wayy#mer h#iz#qiyy#hû 'el-y#ša' #y#hû t#ôb# d#b#ar-y#hw#h 'š#er  
dibbar#t# wayy#mer kî yih#yeh š#lôm we'#met# b#y#m#y 40 1 nah##mû  
nah##mû 'ammî y#mar 'l#hêk#em 2 dabb#rû 'al-l#b# y#rûš#laim w#qir#'û  
'#leyh# kî m#l#h s##b##'hh kî nir#s##h '#w#n#hh kî l#q#h##h miyyad#  
y#hw#h kip##layim b#k##l-h#at#t##'t#eyh# 3 qôl qôr# bammid##b#r pannû  
derek# y#hw#h yašš#rû b#'#r#b##h m#sill#h l#l#hênû 4 k#l-gey' yinn##'  
w#k##l-har w#g#ib##'h yiš#p#lû w#h#y#h he'#q#b# l#mîšôr w#h#r#k##sîm  
l#b#iq#'#h 5 w#nig##l#h k#b#ôd# y#hw#h w#r#û k##l-b##r yah##d#w kî pî  
y#hw#h dibb#r 6 qôl '#m#r q#r# w#'#mar m#h 'eq#r# k#l-habb##r h##s#îr  
w#k##l-h#as#dô k#s#îs# ha##d#eh 7 y#b##š h##s#îr n#b##l s#îs# kî rûah#  
y#hw#h n#š#b##h bô '#k##n h##s#îr h#'#m 8 y#b##š h##s#îr n#b##l s#îs#  
ûd##b#ar-'#l#hênû y#qûm l#ôl#m 9 'al har-g#b##ah '#lî-l#k# m#b#a##eret#  
s#iyyôn h#rîmî b#akk#ah# qôl#k# m#b#a##eret# y#rûš#lîm h#rîmî 'al-tîr#î

'im#rî l#'#rê y#hûd##h hinn#h '#l#hêk#em <sup>10</sup> hinn#h '#d##n#y y#hwih b#h##z#q  
 y#b#ô' ûz#r#ô m##s#l#h lô hinn#h ##k##r#ô 'ittô ûp##'ull#t#ô l#p##n#yw  
<sup>11</sup> k#r#eh 'ed##r#ô yir#eh biz#r#ô y#qabb#s# t##l#im ûb##h#êqô yi###' '#lôt#  
 y#nah#l <sup>12</sup> mî-m#d#ad# b##s#lô mayim w##s#mayim bazzeret# tikk#n w#k##l  
 bašš#liš '#p#ar h#'#res# w##s#qal bappeles h#rîm ûg##b##'ô#t# b#m#z#n#yim  
<sup>13</sup> mî-t#ikk#n 'et#-rûah# y#hw#h w#i#š '#s##t#ô yôd#i'ennû <sup>14</sup> 'et#-mî nô'#s#  
 way#b#în#hû way#lamm#d##hû b#'#rah# miš#p#t# way#lamm#d##hû d#a'at#  
 w#d#erek# t#b#ûn#ô#t# yôd#i'ennû <sup>15</sup> h#n gôyim k#mar midd#lî ûk##sah#aq  
 m#z#nayim neh##s#b#û h#n 'iyyîm kaddaq yit#t#ôl <sup>16</sup> ûl#b##n#ôn 'ên dê b#'#r  
 w#h#aay#t#ô 'ên dê 'ôl#h <sup>17</sup> k#l-haggôyim k#ayin neg##d#ô m#ep#es w#t##hû  
 neh##s#b#û-lô <sup>18</sup> w#el-mî t#d#amm#yûn '#l ûmah-d#mût# ta'ar#k#û lô  
<sup>19</sup> happesel n#sak# h##r#š w#s##r#p# bazz#h#b# y#raqq#ennû ûr#t#uqô#t# kesep#  
 s#ô#p# <sup>20</sup> ham#sukk#n t#rûm#h '#s# l#'-yir#qab# yib##h##r h##r#š h##k##m  
 y#b#aqqeš-lô l#h#k#în pesel l#yimmô#t# <sup>21</sup> h#lô' t##d##'û h#lô' t#i#s#m#û h#lô'  
 huggad# m#r#š l#k#em h#lô' h#b#în#t#em môs#d#ô#t# h#'#res# <sup>22</sup> hayy#š#b#  
 'al-h#ûg# h#'#res# w#y#s#b#eyh# kah##g##b#îm hannô#t#eh k#add#q š#mayim  
 wayyim#t#h##m k#'#hel l#š#b#et# <sup>23</sup> hannô#t##n rôz#nîm l#'#yin š#p#t#ê 'eres#  
 katt#hû '###h <sup>24</sup> 'ap# bal-nit#t##'û 'ap# bal-z#r#û 'ap# bal-š#r#š b#'#res#  
 giz#'#m w#g#am-n#šap# b#hem wayyib##šû ûs#'#r#h kaqqaš t####m  
<sup>25</sup> w#el-mî t##d#amm#yûnî w#eš#weh y#mar q#d#ôš <sup>26</sup> ##'û-m#rôm 'ênêk#em  
 ûr#û mî-b##r# 'l#leh hammô#s#î' b##mis#p#r s##b##'m l#k#ull#m b#š#m  
 yiq#r# m#r#b# 'ônîm w#ammîs# k#ah# 'i#š l#ne'#d#r <sup>27</sup> l#mm#h t##mar  
 ya'q#b# ût##d#abb#r yi##r#'#l nis#t#r#h d#ar#kî mê#hw#h ûm#'#l#hay  
 miš#p#t#î ya'#b#ô#r <sup>28</sup> h#lô' y#d#a'#t# 'im-l#š#ma'#t# '#l#hê 'ôl#m y#hw#h  
 bô#r# q#s#ô#t# h#'#res# l#yî'ap# w#l#yîg##'ên h##qer lit##b#ûn#t#ô <sup>29</sup> n#t##n  
 layy#'#p# k#ah# ûl#ên 'ônîm '#s##m#h yar#beh <sup>30</sup> w#yi#p#û n#'#rîm  
 w#yig##'û ûb#ah#ûrîm k#šôl yikk#š#lû <sup>31</sup> w#qôy# y#hw#h yah##lîp#û k##ah#  
 ya#lû '#b#er kann#š#rîm y#rûs#û w#l#yîg##'û y#l#k#û w#l#yî'p#û  
**41** <sup>1</sup> hah##rîšû '#lay 'iyyîm ûl#ummîm yah##lîp#û k##ah# yigg#šû '#z  
 y#d#abb#rû yah##d#w lammiš#p#t# niq#r#b##h <sup>2</sup> mî h#îr mimimiz#r#h# s#ed#eq  
 yiq#r#hû l#rag##lô yitt#n l#p##n#yw gôyim ûm#l#k#îm yar#d yitt#n ke'#p##r  
 h#ar#b#ô k#qaš nidd#p# qaš#tô <sup>3</sup> yir#d#p##m ya'#b#ô#r š#lôm '#rah# b#rag##l#yw  
 l#y#b#ô' <sup>4</sup> mî-p##al w#'#h#h q#r#hadd#rô#t# m#r#š '#nî y#hw#h ri'sôn  
 w#et#-ah##r#nîm '#nî-hû' <sup>5</sup> r#û' 'iyyîm w#yîr#û q#s#ô#t# h#'#res# yeh##r#d#û  
 q#r#b#û wayye't##yûn <sup>6</sup> 'i#š 'et#-r#hû ya'#z#rû ûl#h#îw y#mar h##z#q  
<sup>7</sup> way#h#aaz#q h##r#š 'et#-s##r#p# mah##lîq pat#t#îš 'et#-hôle#m p#am '#m#r  
 laddeb#eq t#ôb# hû way#h#aaz#q#hû b##mas#m#rîm l#yimmô#t# <sup>8</sup> w#att#h  
 yi##r#'#l 'ab##dî ya'q#b# '#šer b#h#ar#tîk## zera' 'ab##r#h#m '#h#b#î <sup>9</sup> '#šer  
 heh##zaq#tîk## miq#s#ô#t# h#'#res# ûm#'#s#îleyh# q#r#t#îk## w#mar l#k##  
 'ab##dî-att#h b#h#ar#tîk## w#l#m#as#tîk## <sup>10</sup> 'al-tîr# kî 'imm#k##-#nî  
 'al-tîš#t# kî-#nî '#l#heyk## 'immas##tîk## 'ap#-#zar#tîk## 'ap#-t#mak##tîk##  
 bîmîn s#id##qî <sup>11</sup> h#n y#b##šû w#yikk#l#mû k#l hannah##rîm b#k# yih#yû  
 k##ayin w#y#b##d#û 'an#šê rîb#ek## <sup>12</sup> t#b#aq#š#m w#l#t#im#s##'m 'an#šê  
 mas#s#ut#ek## yih#yû k##ayin ûk##ep#es 'an#šê mil#h#am#tek## <sup>13</sup> kî '#nî  
 y#hw#h '#l#heyk## mah##zîq y#mînek## h#'#m#r l#k## 'al-tîr# '#nî  
 '#zar#tîk## <sup>14</sup> 'al-tîr#î tôla'at# ya'q#b# m#t#ê yi##r#'#l '#nî '#zar#tîk##  
 n#um-y#hw#h w#g##'l#k# q#d#ôš yi##r#'#l <sup>15</sup> hinn#h #am#tîk# l#môrag#

h#r#u# h#d##š ba'al p#p#iyyô# t#d#uš h#r#m w#t##d##q ûg##b##ô#  
 kamm#s# t##îm <sup>16</sup> tiz#r#m w#r#u#h t#i##m#m ûs#'#r#h t#p#i#s# 'ô#m#m w#att#h  
 t#g#l bayhw#h biq#d#ôš yi##r#'#l tit##hall#l <sup>17</sup> h#'#niyyîm w#h#eb##yônîm  
 m#b#aq#šîm mayim w#ayin l#šôn#m bas#s##m# n#š#tt#h '#nî y#hw#h  
 'e#n#m '#l#hê yi##r#'#l l# 'e#ez#b##m <sup>18</sup> 'ep##tah# 'al-š#p##yîm n#h#rôt#  
 ûb##t#ôk# b#q#ô#t# ma#y#nôt# '#îm mid##b#r la#g#am-mayim w#eres#  
 s#iyy#h l#môs##ê m#yim <sup>19</sup> 'ett#n bammid##b#r 'erez šit#t##h wah#d#as w#'#s#  
 š#men '#îm b#'#r#b##h b#rôš tid##h#r ût##'aššûr yah##d#w <sup>20</sup> l#ma'an yir#û  
 w#y#d##û w#y##îmû w#y##kîlû yah##d#w kî yad#-y#hw#h '###t##h zz#t#  
 ûq#d#ôš yi##r#'#l b#r#'#hh <sup>21</sup> q#r#b#û rîb##k#em y#mar y#hw#h haggîšû  
 '#sumôt#êk#em y#mar melek# ya#q#b# <sup>22</sup> yaggîšû w#yaggîd#û l#n# '#t# '#šer  
 tiq#reyn#h h#ri#š#nôt# m#h h#nn#h haggîd#û w#n##îm#h libb#nû w#n#d##'h  
 'ah##rî#t##n 'ô habb#ô#t# haš#mî'unû <sup>23</sup> haggîd#û h#'#t#iyyô# l#'#h#ôr  
 w#n#d##'h kî '#l#hîm 'attem 'ap#-têt#îb#û w#t##r#û w#niš#t# '#h w#nir#eh  
 yah##d#w <sup>24</sup> h#n-'attem m#ayin ûp##'#l#k#em m#'#p#a' tô#b##h yib##h#ar  
 b#k#em <sup>25</sup> ha'îrôt#î mis#s##p#ôn wayya't# mimiz#rah#-šemeš yiq#r# b#i#mî  
 w#y#b##' s#g##nîm k#mô-h##mer ûk##mô yôs##r yir#m#s-t#t# <sup>26</sup> mî-higgîd#  
 m#r#š w#n#d##'h ûmill#p##nîm w#n#mar s#addîq 'ap# 'ên-maggîd# 'ap# 'ên  
 maš#mîa' 'ap# 'ên-š#m#a' 'im#rêk#em <sup>27</sup> ri#šôn l#s#iyyôn hinn#h hinn#m  
 w#lîrûš#laim m#b#a##r 'ett#n <sup>28</sup> w#'#re' w#ên 'îš ûm#'#lleh w#ên yô#s#  
 w#eš#'#l#m w#y#šîb#û d##b##r <sup>29</sup> h#n kull#m '#wen 'ep#es ma#'#êhem rûah#  
 w#t##hû nis#kêhem **42** <sup>1</sup> h#n 'ab##dî 'et##m#k#-bô b#h#îrî r#s##t##h nap##šî  
 n#t#attî rûh#î '#l#yw miš#p#t# laggôyim yôs#î' <sup>2</sup> l# yis##aq w#l# y#i##  
 w#l#-yaš#mîa' bah#ûs# qôlô <sup>3</sup> q#neh r#s#ûs# l# yîš#bôr ûp#i#š#t#h k##h#h l#  
 y#k#abbenn#h le#met# yôs#î' miš#p#t# <sup>4</sup> l# yik##heh w#l# y#r#ûs# 'ad#-y##îm  
 b#'#res# miš#p#t# ûl#t#ô#r#t#ô 'iyyîm y#yah#êlû <sup>5</sup> k#h-'#mar h#'#l y#hw#h bôr#  
 haš#mayim w#nôt#êhem r#qa' h#'#res# w#s#e#s##'eyh# n#t##n n#š#m#h  
 l#'#m '#leyh# w#r#u#h lah#l#k#îm b#hh <sup>6</sup> '#nî y#hw#h q#r#t#îk## b##s#ed#eq  
 w#ah##z#q b#y#d#ek## w#es#s##r#k## w#etten#k## lib##rî# '#m l#ôr  
 gôyim <sup>7</sup> lip##q#ah# 'ênayim 'iw#rôt# l#hôs#î' mimmas#g#r 'assîr mibbêt# kele'  
 y#š#b#ê h##šek# <sup>8</sup> '#nî y#hw#h hû' š#mî ûk##b#ôd#î l#ah##r l#-'ett#n  
 ût##hill#t#î lapp#sîlîm <sup>9</sup> h#ri#š#nôt# hinn#h-b##'û wah##d##šôt# '#nî maggîd#  
 b#t#erem tis##mah##n#h 'aš#mîa' 'et##k#em <sup>10</sup> šîrû layhw#h šîr h##d##š  
 t#hill#t#ô miq#s##h h#'#res# yôr#d#ê hayy#m ûm#l#ô 'iyyîm w#y#š#b#êhem  
<sup>11</sup> y#i##'û mid##b#r w#'#r#y#w h##s##rîm t#š#b# q#d##r y#r#n#nû y#š#b#ê sela'  
 m#r#š h#rîm yis##w#h#û <sup>12</sup> y##îmû layhw#h k#b#ôd# ût##hill#t#ô b#iyyîm  
 yaggîd#û <sup>13</sup> y#hw#h kaggibbôr y#s##' k#îš mil#h##môt# y#îr qin#'#h y#rîa'  
 'ap#-yas##rîah# 'al-'y#b##y#w yit##gabb#r <sup>14</sup> heh##šê#î m#ôl#m 'ah##rîš  
 'et##'app#q kayyôl#d##h 'ep##'eh 'eš#m w#eš#ap# y#h#ad# <sup>15</sup> 'ah##rîb#  
 h#rîm ûg##b##ô#t# w#k##l-'e##b#m 'ôb#îš w##am#û n#h#rôt# l#iyyîm  
 wa#g#ammîm 'ôb#îš <sup>16</sup> w#hôlak##t# 'iw#rîm b#d#erek# l# y#d##'û bin#t#îb#ô#t#  
 l#-y#d##'û 'ad##rîk##m '#îm mah##š#k# lip##nêhem l#ôr ûma#qaššîm  
 l#mîšôr '#lleh hadd#b##rîm '##î#im w#l# '#zab##tîm <sup>17</sup> n#s#g#û '#h#ôr  
 y#b##šû b##set# habb#t##h#îm bapp#sel h#'#m#rîm l#mass#k##h 'attem  
 '#l#hênû <sup>18</sup> hah##r#šîm š#m#û w#ha'iw#rîm habbî#t#û lir#ô#t# <sup>19</sup> mî 'iww#r kî  
 'im-'ab##dî w#h##r#š k#mal#'#k#î 'eš#l#h# mî 'iww#r kim#šull#m w#iww#r  
 k#eb#ed# y#hw#h <sup>20</sup> r#ô#t# rabbôt# w#l# t#i#š#m#r p#qôah# '#z#nayim w#l#

yiš#m#‘<sup>21</sup> y#hw#h h##p##s# l#ma‘an s#id##qô yag##dîl tôr#h w#ya‘#dîr<sup>22</sup> w#hû‘  
 ‘am-b#zûz w#š#sûy h#p##ah# bah#ûrîm kull#m ûb##b##ttê k##l#‘îm h#h##b#‘û  
 h#yû l#b#az w#‘ên mas#s#îl m#šiss#h w#‘ên-‘#m#r h#šab#<sup>23</sup> mî b##k#em  
 ya‘#zîn z#‘t# yaq#šib# w#yiš#ma‘ l#‘h#ôr<sup>24</sup> mî-n#t#an lim#šiss#h ya‘#q#b#  
 w#yi##r#‘#l l#b##z#zîm h#lô‘ y#hw#h zû h##t##‘nû lô w#l#‘-‘#b#û  
 b#id##r#k##y#w h#lôk# w#l#‘ š#m#‘û b#t#ôr#t#ô<sup>25</sup> wayyiš#p#k# ‘#l#y#w h##m#h  
 ‘appô we‘#zûz mil#h##m#h watt#lah#t##hû miss#b#îb# w#l#‘ y#d##‘  
 wattib##‘ar-bô w#l#‘-y##îm ‘al-l#b#<sup>43</sup> w#‘att#h k#h-‘#mar y#hw#h b#ra‘#k##  
 ya‘#q#b# w#y#s#er#k## yi##r#‘#l ‘al-tûr# kî g##‘al#tîk## q#r#‘t#î b##šim#k##  
 lî-‘t#t#<sup>2</sup> kî-t#a‘#b##r bammayim ‘itt#k##-‘#nî ûb#ann#h#rô#t# l#‘ yiš#t##p#ûk##  
 kî-t##l#k# b#mô-‘š l#‘ t#ikk#weh w#leh#b##h l#‘ t#ib##‘ar-b#k#<sup>3</sup> kî ‘#nî  
 y#hw#h ‘#l#heyk## q#d#ôš yi##r#‘#l môšî‘ek## n#t#attî k##p##r#k##  
 mis##rayim kûš ûs#b##‘ tah##teyk##<sup>4</sup> m#‘šer y#qar#t# b##‘ênay nik##bad##t#  
 wa‘#nî ‘#hab##tîk## w#‘ett#n ‘d##m tah##teyk## ûl#‘ummîm tah#at#  
 nap##šek##<sup>5</sup> ‘al-tûr# kî ‘itt#k##-‘#nî mimimiz#r#h# ‘#b#î‘ zar#‘ek##  
 ûmimma‘#r#b# ‘#qabb#s#ekk#<sup>6</sup> ‘#mar las#s##p#ôn t#nî ûl#t#êm#n ‘al-tik##l#‘î  
 h#b#î‘î b##nay m#r#h#ôq ûb##nôt#ay miq#s##h h#‘res#<sup>7</sup> k#l hanniq#r#‘  
 b#iš#mî w#lik##b#ôd#î b#r#‘t#îw y#s#ar#tîw ‘ap#-‘##î#îw<sup>8</sup> hôs#î‘ ‘am-‘iww#r  
 w#‘ênayim y#š w#h##r#šîm w#‘z#nayim l#mô<sup>9</sup> k#l-haggôyim niq#b#s#û  
 yah##d#w w#y#‘#s#p#û l#‘ummîm mî b##hem yaggîd# z#‘t# w#ri‘š#nôt#  
 yaš#mî‘unû yitt#nû ‘#d#êhem w#yis##d#qû w#yiš#m#‘û w#y#‘m#rû ‘#met#  
<sup>10</sup> ‘attem ‘#d#ay n#‘um-y#hw#h w#‘ab##dî ‘šer b#h##r#tî l#ma‘an t#d##‘û  
 w#t#a‘#mînu lî w#t##b#înu kî-‘#nî hû‘ l#p##nay l#‘-nôs#ar ‘#l w#‘ah##ray l#‘  
 yih#yeh<sup>11</sup> ‘#n#k#î ‘#n#k#î y#hw#h w#‘ên mibbal#‘#d#ay môšîa‘<sup>12</sup> ‘#n#k#î  
 higgad##tî w#hôša‘#tî w#hîš#ma‘#tî w#‘ên b#k#em z#r w#‘attem ‘#d#ay  
 n#‘um-y#hw#h wa‘#nî-‘#l<sup>13</sup> gam-miyyôm ‘#nî hû‘ w#‘ên miyy#d#î mas#s#îl  
 ‘ep##‘al ûmî y#šîb#enn#h<sup>14</sup> k#h-‘#mar y#hw#h g#‘al#k#em q#d#ôš yi##r#‘#l  
 l#ma‘an#k#em šillah##tî b##b#el#h w#hôrad##tî b##rîh#îm kull#m w#k#a##dîm  
 b#‘niyyôt# rinn#t##m<sup>15</sup> ‘#nî y#hw#h q#d#ôš#k#em bôr#‘ yi##r#‘#l mal#k#k#em  
<sup>16</sup> k#h ‘#mar y#hw#h hannôt##n bayy#m d#rek# ûb##mayim ‘azzîm n#t#îb##h  
<sup>17</sup> hammôs#î‘ rek#eb#-w#sûs h#ayil w#‘izzûz yah##d#w yiš#k#b#û bal-y#qûmû  
 d#‘#k#û kappišt#h k##b#û<sup>18</sup> ‘al-tiz#k#rû ri‘š#nôt# w#qad##m#niyyôt#  
 ‘al-tî##b#n#nû<sup>19</sup> hin#nî ‘##eh h##d##š#h ‘att#h t#is##m#h h#lô‘ t##d##‘ûh#  
 ‘ap# ‘##îm bammid##b#r derek# bîšimôn n#h#rô#t#<sup>20</sup> t#k#abb#d##nî h#ayyat#  
 ha##d#eh tannîm ûb##nôt# ya‘#n#h kî-n#t#attî b#ammid##b#r mayim n#h#rô#t#  
 bîšîm#n l#haš#qô#t# ‘ammî b##h#îrî<sup>21</sup> ‘am-zû y#s#ar#tî lî t#hill#t#î y#sapp#rû  
<sup>22</sup> w#l#‘-‘#t#î q#r#‘t#î ya‘#q#b# kî-y#g#a‘#t# bî yi##r#‘#l<sup>23</sup> l#‘-h#b#ê‘t## lî ##h  
 ‘#l#t#eyk## ûz#b##h#eyk## l#‘ k#îbbad##t#nî l#‘ he‘#b#ad##tîk## b#min#h##h  
 w#l#‘ hôg#a‘#tîk## bil#b#ôn#h<sup>24</sup> l#‘-q#nî#t## lî b#akkesep# q#neh w#h##leb#  
 z#b##h#eyk## l#‘ hir#wî#t##nî ‘ak# he‘#b#ad##tanî b#h#at#t##‘wt#eyk##  
 hôg#a‘#tanî ba‘#w#n#t#eyk##<sup>25</sup> ‘#n#k#î ‘#n#k#î hû‘ m#h#eh p##š#‘eyk##  
 l#ma‘#nî w#h#at#t##‘t#eyk## l#‘ ‘ez#k#r<sup>26</sup> haz#kî#nî nišš#p##t##h y#h#ad#  
 sapp#r ‘att#h l#ma‘an tis##d#q<sup>27</sup> ‘#b#îk## h#ri‘šôn h##t##‘ ûm#lîs#eyk## p#š#‘û  
 b#î<sup>28</sup> wa‘#h#all#l ##rê q#d#eš w#‘ett#n#h lah##rem ya‘#q#b# w#yi##r#‘#l  
 l#g#iddûp#îm<sup>44</sup> w#‘att#h š#ma‘ ya‘#q#b# ‘ab##dî w#yi##r#‘#l b#h#ar#tî b#ô  
<sup>2</sup> k#h-‘#mar y#hw#h ‘##ek## w#y#s#er#k## mibbet#en ya‘#z#rekk# ‘al-tûr#  
 ‘ab##dî ya‘#q#b# wîšurûn b#h#ar#tî b#ô<sup>3</sup> kî ‘es#s##q-mayim ‘al-s##m#‘



w#n#z#lîm ‘al-yabb#š#h ’es#s##q rûh#î ‘al-zar#‘ek## ûb#ir#k##t#î  
 ‘al-s#e#s##’eyk## 4 w#s##m#h#û b#b#ên h#s#îr ka#r#b#îm ‘al-yib##lê-m#yim  
 5 zeh y#’mar layhw#h ’nî w#zeh yiq#r#’ b##š#m-ya#q#b# w#zeh yik##t#b#  
 y#d#ô layhw#h ûb##š#m yi##r#’#l y#k#anneh 6 k#h-’#mar y#hw#h  
 melek#-yi##r#’#l w#g##’lô y#hw#h s##b##’ôt# ’nî ri’šôn wa’#nî ’ah##rôn  
 ûmibbal#‘#d#ay ’ên ’#l#hîm 7 ûmî-k##mônî yiq#r#’ w#yaggîd#eh#  
 w#ya#r#k#eh# lî mi##ûmî ‘am-‘ôl#m w#’#t#iyyô#t# wa’#šer t#b##’n#h yaggîd#û  
 l#mô 8 ‘al-tip##h##d#û w#’al-tir#hû h#l#’ m#’#z hiš#ma#‘#tîk## w#higgad##tî  
 w#’attem ‘#d##y h#y#š ’#lôhha mibbal#‘#d#ay w#’ên s#ûr bal-y#d##’#tî  
 9 y#s##rê-p#esel kull#m t#hû wah##mûd#êhem bal-yô’îlû w#’#d#êhem h#mm#h  
 bal-yir#’û ûb#al-y#d##’û l#ma’an y#b##šû 10 mî-y#s#ar ’#l ûp#esel n#s#k#  
 l#b#il#tî hô’îl 11 h#n k#l-h##b##r#yw y#b##šû w#h##r#šîm h#mm#h m#’#d##m  
 yit##qabb#s#û k#ull#m ya#’m#d#û yip##h##d#û y#b##šû y#h#ad# 12 h##raš  
 bar#zel ma#’s##d# ûp##’al bappeh##m ûb#ammaqq#b#ô#t# yis#s##r#hû  
 wayyip##’#l#hû biz#rôa’ k#h#ô gam-r#’#b# w#’ên k#ah# l#’-š#t##h mayim  
 wayyî#p# 13 h##raš ‘#s#îm n#t##h q#w y#t##’#r#hû b#a##ered# ya’###hû  
 bammaq#s#u#ô#t# ûb#amm#h#ûg##h y#t##’#r#hû wayya####hû k#t#ab##nî#t# ’îš  
 k#t#ip##’eret# ’#d##m l#šeb#et# b#yit# 14 lik##r#t#-lô ’#r#zîm wayyiqqah#  
 tir#z#h w#’allôn way#’ammes#-lô ba#’s#ê-y#’ar n#t#a’ ’#ren w#g#ešem  
 y#g#add#l 15 w#h#y#h l#’#d##m l#b##’#r wayyiqqah# m#hem wayy#h##m  
 ’ap#-ya##îq w#’#p##h l#h#em ’ap#-yip##’al-’#l wayyîš#t#h#û ‘###hû p#esel  
 wayyis#g#d#-l#mô 16 h#es##yô ##rap# b#mô-’š ‘al-h#es##yô b##r# y#’k##l  
 yis##leh s##lî w#yi##b# ‘ap#-y#h##m w#y#’mar he#’h# h#ammô#t#î r#’î#t#î ’ûr  
 17 ûš#’#rî#ô l#’#l ‘###h l#p#is#lô yis#g#d#-lô w#yiš#t#h#û w#yit##pall#l ’#l#yw  
 w#y#’mar has#s#îl#nî kî ’#lî ’#t#h 18 l#’ y#d##’û w#l#’ y#b#î#n#û kî t#ah#  
 m#r#’ô#t# ‘ênêhem m#ha##kîl libb#t##m 19 w#l#’-y#šîb# ’el-libbô w#l#’ d#a’at#  
 w#l#’-t##b#û#h l#’m#r h#es##yô ##rap##tî b##mô-’š w#’ap# ’#p#î#t#î  
 ‘al-geh##l#yw leh#em ’es##leh b#####r w#’#k##l w#yit##rô l#t#ô#’#b##h ’e##eh  
 l#b#ûl ‘#s# ’es#gôd# 20 r#’eh ’#p#er l#b# hût#al hit#t##h#û w#l#’-yas#s#îl  
 ’et#-nap##šô w#l#’ y#’mar h#lô’ šeqer bîmî#î 21 z#k##r-’#l#h ya#’q#b#  
 w#yi##r#’#l kî ‘ab##dî-’#t#h y#s#ar#tîk## ‘eb#ed#-lî ’att#h yi##r#’#l l#’  
 t#inn#š#nî 22 m#h#î#t#î k##’#b# p#š#’eyk## w#k#e#’#n#n h#at#t##’wt#eyk##  
 šûb##h ’#lay kî g##’al#tîk## 23 r#nnû š#mayim kî-###h y#hw#h h#rî#û  
 tah##tiyyô#t# ’#res# pis##h#û h#rîm rinn#h ya’ar w#k##l-’#s# bô kî-g##’al  
 y#hw#h ya#’q#b# ûb##yi##r#’#l yit##p#’#r 24 k#h-’#mar y#hw#h g#’#lek##  
 w#y#s#er#k## mibb#t#en ’#n#k#î y#hw#h ‘##eh k#l n#t#eh š#mayim l#b#addî  
 r#qa’ h#’#res# m#’ittî 25 m#p##r ’#t#ô#t# baddîm w#q#s#mîm y#h#l#l m#šîb#  
 h##k##mîm ’#h#ôr w#d#a#’#t#m y##akk#l 26 m#qîm d#b#ar ‘ab##dô wa#’s#at#  
 mal#’#k##yw yaš#lîm h#’#m#r lîrûš#laim tûš#b# ûl#’#rê y#hûd##h tibb#neyn#h  
 w#h##r#b#ô#t#eyh# ’#qôm#m 27 h#’#m#r las#s#ûl#h h##r#b#î w#nah#r#t#ayik#  
 ’ôb#îš 28 h#’#m#r l#k#ôreš r#’î w#k##l-h#ep##s#î yaš#lim w#l#’m#r lîrûš#laim  
 tibb#neh w#hêk##l tiww#s#d# 45 1 k#h-k#h-’#mar ’#mar y#hw#h y#hw#h  
 lim#šîh#ô lim#šîh#ô b#îmî#î l#k#ôreš l#rad#-’#šer-l#p##n#yw heh##zaq#tî  
 gôyim b#îmî#î ûm#t##nê l#rad#-m#l#k#îm l#p##n#yw ’#p#att#ah# gôyim  
 lip##t#ah# ûm#t##nê l#p##n#yw m#l#k#îm d#l#t#ayim ’#p#att#ah# ûš#’#rîm  
 lip##t#ah# l#’ l#p##n#yw yiss#g##rû d#l#t#ayim ûš#’#rîm l#’ yiss#g##rû 2 ’#nî  
 l#p##neyk## ’#l#k# wah#d#ûrîm ’#yaš#r dal#t#ô#t# n#h#ûš#h ’#šabb#r

ûb##rîh#ê b#ar#zel 'g#add#a' 3 w#n#t#attî l#k## 'ôs##rôt# h##šek#  
 ûmat##munê mis#t#rîm l#ma'an t#d#a' kî-'nî y#hw#h haqqô#r' b##šim#k##  
 '#l#hê yi##r# '#l 4 l#ma'an 'ab##dî ya'q#b# w#yi##r# '#l b#h#îrî w#eq#r# l#k##  
 biš#mek## '#k#ann#k## w#l# y#d#a' t#t#nî 5 '#nî y#hw#h w#ên 'ôd# zûl#t#î 'ên  
 '#l#hîm '#azzer#k## w#l# y#d#a' t#t#nî 6 l#ma'an y#d##'û mimiz#rah#-šemeš  
 ûmimma' #r#b##h kî-'ep#es bil#'#d##y '#nî y#hw#h w#ên 'ôd# 7 yôs##r 'ôr  
 ûb#ôr# h##šek# '##eh š#lôm ûb#ôr# r# '#nî y#hw#h '##eh k##l-'#lleh  
 8 har#îp#û š#mayim mimma'al ûš#h##qîm yizz#lû-s#ed#eq tip##tah#-'eres#  
 w#yip##rû-yeša' ûs##d##q#h t#as##mîah# yah#ad# '#nî y#hw#h b#r#t#îw 9 hōy  
 r#b# 'et#-y#s##rô h#ere# 'et#-h#ar##ê '#d##m#h h#y#mar h##mer l#y#s##rô  
 mah-ta'##eh ûp##'#l#k## 'ên-y#d#ayim lô 10 hōy '#m#r l#'#b# mah-tôlîd#  
 ûl#'iš#h mah-t#h#îlîn 11 k#h-'#mar y#hw#h q#d#ôš yi##r# '#l w#y#s##rô  
 h#'#t#iyô#t# š#'#lûnî 'al-b#nay w#al-p#al y#d#ay t#s#awwunî 12 '#n#k#î '#t#î  
 'eres# w#'#d##m '#leyh# b##r#t#î '#nî y#d#ay n#t#û š#mayim  
 w#k##l-s##b##m s#iwwêt#î 13 '#n#k#î ha'î#t#îhû b##s#ed#eq  
 w#k##l-d#r#k##y# '#yaš#r hû-'yib##neh 'îrî w#g##l#t#î y#šall#ah# l#'  
 b#im#h#îr w#l# b##š#h#ad# '#mar y#hw#h s##b##'ôt# 14 k#h '#mar y#hw#h  
 y#g#îa' mis##rayim ûs#h#ar-kûš ûs#b##'îm 'an#šê midd#h '#layik# ya'#b##rû  
 w#l#k# yih#yû 'ah##rayik# y#l#k#û bazziqîm ya'#b##rû w#'#layik#  
 yiš#tah##wwû '#layik# yit##pall#lû 'ak# b#k# '#l w#ên 'ôd# 'ep#es '#l#hîm  
 15 '#k##n 'att#h '#l mis#tatt#r '#l#hê yi##r# '#l môšîa' 16 bôšû w#g#am-nik##l#mû  
 kull#m yah##d#w h#l#k#û b#akk#limm#h h#r#šê s#îrîm 17 yi##r# '#l nôša'  
 bayhw#h t#šû'at# 'ôl#mîm l#'-t##b##šû w#l#l#-t#ikk#l#mû 'ad#-'ôl#mê 'ad# 18 kî  
 k##h '#mar-y#hw#h bôr# hašš#mayim hû' h#'#l#hîm y#s##r h#'#res# w#'#h#h  
 hû' k#ôn#n#hh l#'-t##hû b##r# '#hh l#šeb#et# y#s##r#hh '#nî y#hw#h w#ên  
 'ôd# 19 l#' b#ass#t#er dibbar#tî bim#qôm 'eres# h##šek# l#' '#mar#tî l#zera'  
 ya'q#b# t#hû b#aqq#šûnî '#nî y#hw#h d#b##r s#ed#eq maggîd# mêš#rîm  
 20 hiqq#b##s#û w#b##'û hit##nagg#šû yah##d#w p#l#t#ê haggôyim l#' y#d##'û  
 hann##'îm 'et#-'s# pis#l#m ûmit##pal#lîm 'el-'#l l#' yôšîa' 21 haggîd#û  
 w#haggîšû 'ap# yiw#w#'#s#û yah##d#w mî hiš#mîa' z#t# miqqed#em m#'#z  
 higgîd##hh h#lô' '#nî y#hw#h w#ên-'ôd# '#l#hîm mibbal#'#d#ay '#l-s#addîq  
 ûmôšîa' 'ayin zûl#t#î 22 p#nû-'#lay w#hiww#š#û k#l-'ap##sê-'#res# kî '#nî-'#l  
 w#ên 'ôd# 23 bî niš#ba' #tî y#s## mippî s##d##q#h d#b##r w#l# y#šûb# kî-lî  
 tik##ra' k#l-berek# tišš#b#a' k#l-l#šôn 24 'ak# bayhw#h lî '#mar s##d##qôt#  
 w#'#z '#d##y#w y#b#ô' w#y#b##šû k#l hanneh##rîm bô 25 bayhw#h yis##d#qû  
 w#yit##hal#lû k#l-zera' yi##r# '#l 46 1 k#ra' b#l q#r#s n#b#ô h#yû '#s#abbêhem  
 lah#ayy#h w#labb#h#m#h n#u#t#êk#em '#mûsôt# ma###' la'#y#p##h 2 q#r#s#û  
 k##r# 'û yah##d#w l#' y#k##lû mall#t# ma###' w#nap##š#m bašš#b#î h#l#k##h  
 3 šim# 'û '#lay bê#t# ya'q#b# w#k##l-š#'#rî#t# bê#t# yi##r# '#l ha'#musîm  
 minnî-b#et#en hann##u'îm minnî-r#h#am 4 w#ad#-ziq#n#h '#nî hû'  
 w#ad#-#êb##h '#nî 'es#b#l '#nî '##t#î wa'#nî 'e###' wa'#nî 'es#b#l  
 wa'#mall#t# 5 l#mî t##d#am#yûnî w#t#aš#wû w#t#am#šilûnî w#nid##meh  
 6 hazz#lîm z#h#b# mikkîs w#k#esep# baqq#neh yiš#q#lû yi##k#rû s#ôr#p#  
 w#ya'###hû '#l yis#g#d#û 'ap#-yiš#tah##wwû 7 yi###'uhû 'al-k#t##p#  
 yis#b#luhû w#yannîh#uhû t#ah##t#y#w w#ya'#m#d# mim#qômô l#' y#mîš  
 'ap#-yis##aq '#l#y#w w#l# ya'#neh mis#s##r#t#ô l#' yôšî'ennû 8 zik##rû-z#t#  
 w#hit##'š#šû h#šîb#û p#ôš# 'îm 'al-l#b# 9 zik##rû ri'š#nôt# m# 'ôl#m kî '#n#k#î

'hl w# 'ên 'ôd# 'l#hîm w# 'ep#es k#mônî 10 maggîd# m#r# 'sît# 'ah##rît#  
 ûmiqqed#em 'šer l#-na##û 'm#r# 's##t#tî t##qûm w#k##l-h#ep##s#î 'e##eh  
 11 q#r# 'mimmiz#r#h# 'ayit# m# 'eres# mer#h##q 'îš 's##t#tî 'ap#-dibbar#tî  
 'ap#-'#b#î'enn#h y#s#ar#tî 'ap#-'e##enn#h 12 šim# 'û 'lay 'abbîrê l#b#  
 h#r#h#ôqîm mis#s##d##q#h 13 q#rab##tî s#id##q#t#î l# 't#ir#h##q ût##š# 't#î l#  
 t## 'ah##r w#n#t#attî b##s#iyyôn t#š# 'h l#yî##r# 'hl tip## 'ar#tî 47 1 r#d#î ûš#b#î  
 'al-'#p##r b#t#ûlat# bat#-b#b#el š#b#î-l# 'res# 'ên-kiss# bat#-ka##dîm kî l#  
 t#ôsîp#î yiq#r# 'û-l#k# rakk#h wa# 'nugg#h 2 q#h#î r#h#ayim w#t#ah##nî q#mah#  
 gallî s#amm#t##k# h#e##pî-š#b#el gallî-šôq 'ib##rî n#h#rôt# 3 tigg#l 'er#w#t##k#  
 gam t#r# 'eh h#er#p#t##k# n#q#m 'eqq#h# w#l# 'ep##ga' 'd##m 4 g# 'l#nû  
 y#hw#h s##b## 'ôt# š#mô q#d#ôš yî##r# 'hl 5 š#b#î d#ûm#m ûb## 'î b#ah##šek#  
 bat#-ka##dîm kî l# t#ôsîp#î yiq#r# 'û-l#k# g#b#eret# mam#l#k#ôš# 6 q#s#ap##tî  
 'al-'ammî h#illal#tî nah##l#t#î w# 'ett#n#m b#y#d##k# l#-'#am#t l#hem  
 rah##mîm 'al-z#q#n hik##bad##t 'ull#k# m# 'd# 7 watt# 'm#rî l# 'ôl#m 'eh#yeh  
 g##b##ret# 'ad# l#-'#am#t 'l#leh 'al-libb#k# l# 'z#k#ar#t 'ah##rît##hh 8 w# 'att#h  
 šim# 'î-z# 't# 'd#fîn#h hayyôšeb#et# l#b#et#ah# h# 'm#r#h bil#b##b##hh 'nî  
 w# 'ap##sî 'ôd# l# 'š#b# 'al#m#n#h w#l# 'd#a' š#k#ôl 9 w#t##b## 'n#h l#k#  
 š#tê-'#l#leh reg#a' b#yôm 'eh##d# š#k#ôl w# 'al#m#n k#t#umm#m b# 'û 'layik#  
 b#r#b# k#š#p#ayik# b# 's##mat# h##b##rayik# m# 'd# 10 wattib##t##h#î  
 b##r# 't##k# 'mar#t 'ên r# 'nî h##k##m#t##k# w#d#a# 't#k# hî  
 šôb##b##t#ek# watt# 'm#rî b##libb#k# 'nî w# 'ap##sî 'ôd# 11 ûb## 'layik#  
 r# 'h l# t##d## 'î šah##r#hh w#t#ipp#l 'layik# hô#h l# t#ûk##lî kapp#r#hh  
 w#t##b## 'layik# pit## 'm šô# 'h l# t##d## 'î 12 'im#d#î-n# b#ah##b##rayik#  
 ûb##r#b# k#š#p#ayik# ba#šer y#g#a' att minn# 'ûr#yik# 'ûlay tûk##lî hô 'îl 'ûlay  
 ta#rôs#î 13 nil# 'êt# b#r#b# 's##t##yik# ya'am#d#û-n# w#yôšî 'uk# h#b##rê  
 š#mayim hah##zîm bakkôk##b#îm môd#î 'im leh##d##šim m# 'šer y#b## 'û  
 'hl#yik# 14 hinn#h h#yû k##qaš 'š# 'r#p#t#am l#-'yas#s#îlû 'et#-nap##š#m  
 miyyad# leh#b##h 'ên-gah#elet# lah##m#m 'ûr l#šeb#et# neg##dô 15 k#n  
 h#yû-l#k# 'šer y#g## 'att s#h##rayik# minn# 'ûrayik# 'îš l# 'eb##rô t# 'û 'ên  
 môšî 'k# 48 1 šim# 'û-z# 't# bêt#-ya# 'q#b# hanniq#r# 'îm b#š#m yî##r# 'hl  
 ûmimmê y#hûd##h y#s## 'û hannîš#b# 'îm b#š#m y#hw#h ûb## 'l#hê yî##r# 'hl  
 yaz#kîrû l# 'b#e# 'met# w#l# 'b#is##d##q#h 2 kî-m# 'îr haqq#d#eš niq#r# 'û  
 w# 'al-'#l#hê yî##r# 'hl nis#m#k#û y#hw#h s##b## 'ôt# š#mô 3 h#rî 'š#nôt# m# 'z  
 higgad##tî ûmippî y#s## 'û w# 'aš#mî# 'm pit## 'm '##t#î watt#b## 'n#h  
 4 midda# 'tî kî q#šeh 't#t#h w#g#îd# bar#zel 'r#pek## ûmis##h#k## n#h#ûš#h  
 5 w# 'aggîd# l#k## m# 'z b#t#erem t#b#ô' hiš#ma# 't#k## pen-t# 'mar 's##bî  
 '##m ûp#is#lî w#nis#kî s#iww#m 6 š#ma# 't# h##z#h kull#hh w# 'attem h#lô'  
 t#aggîd#û hiš#ma# 't#k## h##d##šôt# m# 'att#h ûn#s#urôt# w#l# 'y#d#a# 't#m  
 7 'att#h nib##r# 'û w#l# 'm# 'z w#lip##nê-yôm w#l# 'š#ma# 't#m pen-t# 'mar  
 hinn#h y#d#a# 'tûn 8 gam l#-'š#ma# 't# gam l# 'y#d#a# 't# gam m# 'z  
 l#-'p#itt#h##h 'z#nek## kî y#d#a# 'tû b#g#ôd# tib##gôd# ûp##š#a' mibbet#en  
 q#r# 'l#k# 9 l#ma# 'an š#mî 'a# 'rîk# 'appî ût##hill#t#î 'eh##t##m-l#k# l#b#il#tî  
 hak##rî#ek## 10 hinn#h s##rap##t#k## w#l# 'b##k##sep# b#h#ar#t#k## b#k#ûr  
 'nî 11 l#ma# 'nî l#ma# 'nî 'e##eh kî 'êk# y#h##l ûk##b#ôd#î l# 'ah##r l#-' 'ett#n  
 12 š#ma# 'lay ya# 'q#b# w#yî##r# 'hl m#q#r# 'î 'nî-hû' 'nî rî 'šôn 'ap# 'nî  
 'ah##rôn 13 'ap#-y#d#î y#s#d##h 'eres# wîmînî t#ipp#h##h š#m#yim q#r# 'nî  
 'lêhem ya'am#d#û yah##d#w 14 hiqq#b##s#û k#ull#k#em ûš#m# 'û mî b##hem

higgîd# 'et#-#lleh y#hw#h '#h#b#ô ya'##eh h#ep##s#ô b#b##b#el ûz#r#ô  
 ka##dîm 15 '#nî '#nî dibbar#tû 'ap#-q#r#t#îw h#b#î't#îw w#his##lîah# dar#kô  
 16 qîr#b#û '#lay šim#-û-z#t# l#' m#r#š bass#t#er dibbar#tû m#t# h#yô#t##hh  
 š#m '#nî w#att#h '#d##n#y y#hw#h š#l#h#anî w#rûh#ô 17 k#h-'#mar y#hw#h  
 g#al#k## q#d#ôš yi##r#'#l '#nî y#hw#h '#l#heyk## m#lammed##k## l#hô'îl  
 mad##rîk##k## b#d#erek# t#l#k# 18 lû' hiq#šab##t# l#mis##w#t##y way#hî  
 k#ann#h#r š#lômek## w#s#id##q#t##k## k#g#allê hayy#m 19 way#hî k#ah#ôl  
 zar#ek## w#s#e's##ê m#eyk## kim#t#y#w l#-yikk#r#t# w#l#-yišš#m#d#  
 š#mô mill#p##n#y 20 s##û mibb#b#el bir#h#û mikka##dîm b#qôl rinn#h  
 haggîd#û haš#mî'û z#t# hôs#î'ûh# 'ad#-q#s##h h#'#res# 'im#rû g#al y#hw#h  
 'ab##dô ya'q#b# 21 w#l# s##m#û b#h##r#b#ô#t# hôlîk##m mayim mis#s#ûr  
 hizzîl l#mô wayyib##qa'-s#ûr wayy#zub#û m#yim 22 'ên š#lôm '#mar y#hw#h  
 l#r#š#îm 49 1 šim#-û 'iyyîm '#lay w#haq#šîb#û l#ummîm m#r#h#ôq y#hw#h  
 mibbet#en q#r#'#nî mimm#-ê 'immî hiz#kîr š#mî 2 wayy##em pî k#h#ereb#  
 h#add#h b#s##l y#d#ô heh##bî'#nî way##îm#nî l#h##s# b#rûr b#aš#p#t#ô  
 his#tîr#nî 3 wayy#mer lî 'ab##dî-'#t#h yi##r#'#l '#šer-b#k## 'et##p#r 4 wa'#nî  
 '#mar#tû l#rîq y#g#a#tû l#t##hû w#heb#el k#h#î k#illê#t# 'k##n miš#p#t#t#  
 'et#-y#hw#h ûp##ull#t#î 'et#-#l#h#y 5 w#att#h '#mar y#hw#h y#s##rî  
 mibbet#en l#eb#ed# lô l#šôb##b# ya'q#b# '#l#y#w w#yi##r#'#l lô y#'#s#p#  
 w#ekk#b##d# b#ênê y#hw#h w#l#hay h#y#h 'uzzî 6 wayy#mer n#q#l  
 mih#yô#t##k## lî 'eb#ed# l#h#qîm 'et#-šib##t#ê ya'q#b# ûn#s#ûrê yi##r#'#l  
 l#h#šîb# ûn#t#attîk## l#ô#r gôyim lih#yô#t# y#šû't#î 'ad#-q#s##h h#'#res# 7 k#h  
 '#mar-y#hw#h g#'#l yi##r#'#l q#d#ôšô lib##z#h-nep#eš lim#t##b# gôy  
 l#eb#ed# m#š#lîm m#l#k#îm yir#-û w#q#mû ##rîm w#yiš#tah##wwû l#ma'an  
 y#hw#h '#šer ne'#m#n q#d##š yi##r#'#l wayyib##h##rek# 8 k#h '#mar y#hw#h  
 b#t# r#s#ôn '#nî#îk## ûb##yôm y#šû'h '#zar#tîk## w#es#s##r#k##  
 w#etten#k## lib##rî#t# '#m l#h#qîm 'eres# l#han#h#îl n#h##lôt# š#m#môt#  
 9 l#m#r la's#ûrîm s##û la'#šer bah##šek# higg#lû 'al-d#r#k#îm yir#-û  
 ûb##k##l-š#p##yîm mar#î#t#m 10 l# yir#-#b#û w#l# yis##m#-û w#l#-yakk#m  
 š#r#b# w#š#meš kî-m#rah##m#m y#nah#g##m w#al-mabbû'ê mayim  
 y#nah#l#m 11 w##am#tî k##l-h#ray ladd#rek# ûm#sill#t#ay y#rumûn  
 12 hinn#h-'#lleh m#r#h#ôq y#b##-û w#hinn#h-'#lleh mis#s##p#ôn ûmiyy#m  
 w#'#lleh m#eres# sînîm 13 r#nnû š#mayim w#g#îlî '#res# ûp#is##h#û h#rîm  
 rinn#h kî-nih#am y#hw#h 'ammô wa'#niyy#w y#rah##m 14 watt#mer s#iyyôn  
 '#z#b#anî y#hw#h wa'd##n#y š#k##h##nî 15 h#t#iškah# 'išk#h 'ûl#hh m#rah##m  
 ben-bit##n#hh gam-'#lleh t#iškah##n#h w#'#n#k#î l#' 'ešk#h##k# 16 h#n  
 'al-kappayim h#aqq#t#îk# h#ôm#t#ayik# neg##dî t#mîd# 17 mih#rû b#n#yik#  
 m#h#r#sayik# ûmah##rib#ayik# mimm#k# y#s##-û 18 #'î-s#b#îb# 'ênayik# ûr#î  
 kull#m niq#b#s#û b##-û-l#k# h#ay-'#nî n#um-y#hw#h kî k#ull#m k#d#î  
 t#il#b#šî ût##qaš#rîm kakkall#h 19 kî h##r#b##t#ayik# w#š#m#m#t#ayik#  
 w#eres# h#risut#êk# kî 'att#h t#s##rî miyyôš#b# w#r#h##qû m#b#all#'#yik#  
 20 'ôd# y#m#rû b##z#n#yayik# b#nê šikkul#yik# s#ar-lî hamm#qôm g#š#h-lî  
 w#'#š#b##h 21 w#'#mar#t bil#b##b##k# mî y#lad#-lî 'et#-#lleh wa'#nî š#k#ûl#h  
 w#g#al#mûd##h g#l#h w#s#ûr#h w#'#lleh mî g#idd#l h#n '#nî niš#ar#tû l#b#addî  
 '#lleh 'êp##h h#m 22 k#h-'#mar '#d##n#y y#hw#h hinn#h 'e###' 'el-gôyim y#d#î  
 w#el-'ammîm '#rîm nissî w#h#b#î'û b##n#yayik# b#h##s#en ûb##n#t#ayik#  
 'al-k#t##p# tinn##e'n#h 23 w#h#yû m#l#k#îm '#m#n#yayik# w##r#ô#t#êhem

mênîq#t#ayik# 'appayim 'eres# yiš#tah##wû l#k# wa'#p#ar rag##layik#  
 y#lah##k#û w#y#d#a'att kî-'nî y#hw#h '#šer l#-'y#b##šû qô#y 24 h#y#uqqah#  
 miggibbôr mal#qôah# w#'im-š#b#î s#addîq yimm#l#t# 25 kî-k##h '#mar y#hw#h  
 gam-š#b#î g#ibbôr yuqq#h# ûmal#qôah# '#rîs# yimm#l#t# w#'et#-y#rîb##k#  
 '#n#k#î '#rîb# w#'et#-b#nayik# '#n#k#î 'ôšîa' 26 w#ha'#k#al#tî 'et#-mônayik#  
 'et#-b###r#m w#k#e'#sîs d#m#m yiš#k#rûn w#y#d##'û k##l-b###r kî '#nî  
 y#hw#h môšî'#k# w#g##'l#k# '#b#îr ya'#q#b# 50 1 k#h '#mar y#hw#h 'ê zeh  
 s#p#er k#rît#ût# 'imm#k#em '#šer šillah##tîh# 'ô mî minnôšay '#šer-m#k#ar#tî  
 'et##k#em lô h#n ba'#w#n#t#êk#em nim#kar#tem ûb##p#i#š'êk#em šull#h##h  
 'imm#k#em 2 maddûa' b#t#î w#ên 'iš q#r#t#î w#ên 'ôneh h#q#s#ôr q#s##r#h  
 y#d#î mipp#d#ût# w#'im-'ên-bî k##ah# l#has#s#îl h#n b#g#a'#r#t#î 'ah##rîb#  
 y#m '#îm n#h#rôt# mid##b#r tib##'aš d#g##t##m m#ên mayim w#t##m#t#  
 bas#s##m# 3 'al#bîš š#mayim qad##r#t# w##aq '#îm k#s#t##m 4 'd##n#y  
 y#hôi# n#t#an lî l#šôn limmûd#îm l#d#a'at# l#ût# 'et#-y#'#p# d#b##r y#îr  
 babb#qer babb#qer y#îr lî '#zen liš#m#a' kallimmûd#îm 5 'd##n#y y#hwih  
 p#t#ah#-lî '#zen w#'#n#k#î l# m#rît#î '#h#ôr l# n#s#ûg##t#î 6 g#wî n#t#atî  
 l#makkîm ûl#h##yay l#m#r#t#îm p#nay l# his#tar#tî mik#limmôt# w#r#q  
 7 wa'd##n#y y#hwih ya'#z#r-lî 'al-k#n l# nik##l#m#tî 'al-k#n #am#tî p##nay  
 kah#all#mîš w#'#d#a' kî-l# '#b#ôš 8 q#rôb# mas##dîqî mî-y#rîb# 'ittî  
 na'am#d##h y#h#ad# mî-b#a'al miš#p#t#î yiggaš '#l#y 9 h#n 'd##n#y y#hwih  
 ya'#z#r-lî mî-hû' yar#šî'#nî h#n kull#m kabbeg#ed# yib##lû '#š y#k##l#m 10 mî  
 b##k#em y#r# y#hw#h š#m#a' b#qôl 'ab##dô '#šer h#lak# h##š#k#îm w#ên  
 n#g#ahh lô yib##t#ah# b#š#m y#hw#h w#yišš#'#n b#l#h#yw 11 h#n kull#k#em  
 q#d##h#ê '#š m#'azz#rê zîqôt# l#k#û b#ûr 'eš#k#em ûb##zîqôt# bi'ar#tem  
 miyy#d#î h#y#t##h-zz#t# l#k#em l#ma'#s##b##h tiš#k#b#ûn 51 1 šim#û '#lay  
 r#d##p#ê s#ed#eq m#b#aq#šê y#hw#h habbî#t#û 'el-s#ûr h#us#s#ab##tem  
 w#'el-maqqeb#et# bôr nuqqar#tem 2 habbî#t#û 'el-'ab##r#h#m '#b#îk#em  
 w#'el-##r#h t#h#ôlel#k#em kî-'eh##d# q#r#t#îw wa'#b##r#k##hû w#'ar#b#hû  
 3 kî-nih#am y#hw#h s#iyyôn nih#am k#l-h##r#b##t#eyh# wayy##em  
 mid##b#r#h#h k#'#d#en w#'ar#b##t##h#h k#g#an-y#hw#h ##ôn w##im#h##h  
 yimm#s## b##hh tôd##h w#qôl zim#r#h 4 haq#šîb#û '#lay 'ammî ûl#ûmmî '#lay  
 ha'#zînu kî t#ôr#h m#it#t#s## ûmiš#p#t#î l#ôr 'ammîm 'ar#gîa' 5 q#rôb#  
 s#id##qî y#s## yiš#î ûz#r#ay 'ammîm yiš#p#t#û '#lay 'iyyîm y#qawwû  
 w#'el-z#r#î y#yah##lûn 6 ##û lašš#mayim 'ênêk#em w#habbî#t#û 'el-h#'#res#  
 mittah#at# kî-š#mayim ke'#š#n nim#l#h#û w#h#'#res# kabbeg#ed# tib##leh  
 w#y#š#b#eyh# k#mô-k##n y#mû#t#ûn wîš#t#î l#ôl#m tih#yeh w#s#id##q#t#î  
 l#t##h##t# 7 šim#û '#lay y#d##'ê s#ed#eq 'am tôr#t#î b##libb#m 'al-ûr#û  
 h#er#pat# '#nôš ûmigiddup##t##m 'al-t#h##t#t# 8 kî k#abbeg#ed# y#k##l#m '#š  
 w#k#as#s#emer y#k##l#m s#s w#s#id##q#t#î l#ôl#m tih#yeh wîš#t#î l#d#ôr  
 dôrîm 9 'ûrî 'ûrî lib##šî-'#z z#rôa' y#hw#h 'ûrî kîmê qed#em d#rôt# 'ôl#mîm  
 h#lô' 'att-hî' hammah##s#eb#et# rahab# m#h#ôlelet# tannîn 10 h#lô' 'att-hî'  
 hammah##reb#et# y#m mê t#hôm rabb#h ha##m#h ma'#maqqê-y#m derek#  
 la'#b##r g#ûlîm 11 ûp##d#ûyê y#hw#h y#šûb#ûn ûb##'û s#iyyôn b#rinn#h  
 w##im#h#at# 'ôl#m 'al-r#š#m ##ôn w##im#h##h ya##îg#ûn n#sû y#g#ôn  
 wa'#n#h##h 12 '#n#k#î '#n#k#î hû' m#nah#em#k#em mî-'att wattîr#î m#nôš  
 y#mû#t# ûmibben-'d##m h##s#îr yinn#t##n 13 wattîš#kah# y#hw#h '#ek##  
 nôt#eh š#mayim w#y#s#d# '#res# watt#p#ah##d# t#mîd# k#l-hayyôm mipp#nê

h##mat# hamm#s#îq ka'#šer kôn#n l#haš#h#ît# w#'ayy#h h##mat# hamm#s#îq  
 14 mihar s##'eh l#hipp#t##ah# w#l#'-y#mût# laššah#at# w#l#' yeh##sar lah##mô  
 15 w#'#n#k#î y#hw#h '#l#heyk## r#g#a' hayy#m wayyeh#mû gall#yw y#hw#h  
 s##b##'ôt# š#mô 16 w#'##îm d#b##ray b#p#îk## ûb##s##l y#d#î kissî#îk##  
 lin#t##a' š#mayim w#lîs#d# 'res# w#l#m#r l#s#iyyôn 'ammî-'#tt#h  
 17 hit##'ôr#rî hit##'ôr#rî qûmî y#rûš#laim '#šer š#t#î#t# miyyad# y#hw#h 'et#-kôs  
 h##m#t#ô 'et#-qubba'at# kôs hattar#'#l#h š#t#î#t# m#s#î#t# 18 'ên-m#nah#l l#hh  
 mikk#l-b#nîm y#l#d##h w#'ên mah##zîq b#y#d##hh mikk#l-b#nîm gidd#l#h  
 19 š#tayim h#nn#h q#r#'#t#ayik# mî y#nûd# l#k# hašš#d# w#haššeb#er  
 w#h#r#'#b# w#hah#ereb# mî '#nah##m#k# 20 b#nayik# 'ull#p#û š#k##b#û b#r#'#š  
 k#l-h#ûs#ô#t# k#t#ô' mik##m#r ham#l#'#îm h##mat#-y#hw#h ga'#rat# '#l#h#yik#  
 21 l#k##n šim#'#î-n# z#t# '#niyy#h ûš#k#urat# w#l#' miyy#yin 22 k#h-'#mar  
 '#d##nayik# y#hw#h w#l#hayik# y#rîb# 'ammô hinn#h l#qah##t# miyy#d##k#  
 'et#-kôs hattar#'#l#h 'et#-qubba'at# kôs h##m#t#î l#'-t#ôš#î#fî liš#tôt##hh 'ôd#  
 23 w##am#tûh# b#yad#-môg#ayik# '#šer-'#m#rû l#nap##š#k# š#h#î w#na'#b##r#h  
 watt##îmî k##'res# g#w#k# w#k#ah#ûs# la'#b##rîm 52 1 'ûrî 'ûrî lib##šî  
 'uzz#k# s#iyyôn lib##šî big##d#ê t#ip##'ar#t#k# y#rûš#laim 'îr haqq#d#eš kî l#'  
 yôš#îp# y#b##-b##k# 'ôd# '#r#l w#t##m# 2 hit##na'#rî m#'#p##r qûmî šš#b#î  
 y#rûš#l#im hit##patt#h#î môš#rê s#aww#r#k# š#b#iyy#h bat#-s#iyyôn 3 kî-k##h  
 '#mar y#hw#h h#inn#m nim#kar#tem w#l#' b##k#esep# tigg#'#lû 4 kî k##h '#mar  
 '#d##n#y y#hw#h mis##rayim y#rad#-'ammî b##ri#š#n#h l#g#ûr š#m w#'aššûr  
 b#'ep#es '#š#qô 5 w#'att#h mah-llî-p##h n#um-y#hw#h kî-luqqah# 'ammî  
 h#inn#m m#š#l#yw y#hêlîlû n#um-y#hw#h w#t##mîd# k#l-hayyôm š#mî  
 minn#'#s# 6 l#k##n y#d#a' 'ammî š#mî l#k##n bayyôm hahû' kî-'#nî-hû'  
 ham#d#abb#r hinn#nî 7 mah-nn#wû 'al-heh#rîm rag##lê m#b#a###r maš#mîa'  
 š#lôm m#b#a###r t#ôb# maš#mîa' y#šû#h '#m#r l#s#iyyôn m#lak# '#l#h#yik#  
 8 qôl s##p#ayik# n##'û qôl yah##d#w y#rann#nû kî 'ayin b#'ayin yir#û b#šûb#  
 y#hw#h s#iyyôn 9 pis##h#û rann#nû yah##d#w h##r#b#ô#t# y#rûš#l#im kî-nih#am  
 y#hw#h 'ammô g#al y#rûš#l#im 10 h##ap# y#hw#h 'et#-z#rôa' q#d##šô l#'#ênê  
 k#l-haggôyim w#r#'#û k#l-'ap##sê-'#res# '#t# y#šû'at# '#l#hênû 11 sûrû sûrû s##'û  
 mišš#m t##m# 'al-tigg#'#û s##'û mittôk##hh hibb#rû n##'ê k#lê y#hw#h 12 kî l#'  
 b##h#ipp#zôn t#s##'û ûb#im#nûs#h l#' t##l#k#ûn kî-h#l#k# lip##nêk#em  
 y#hw#h ûm#assip##k#em '#l#hê yi##r#'#l 13 hinn#h ya##kîl 'ab##dî y#rûm  
 w#ni##' w#g##b#ahh m#'#d# 14 ka'#šer š#m#mû '#leyk## rabbîm  
 k#n-miš#h#at# m#'#îš mar#'#hû w#t##'rô mibb#nê '#d##m 15 k#n yazzeh gôyim  
 rabbîm '#l#yw yiq#p#s#û m#l#k#îm pîhem kî '#šer l#'-suppar l#hem r#'#û  
 wa'#šer l#'-š#m#'#û hit##bôn#nû 53 1 mî he'#mîn liš#mu'#t##nû ûz#rôa' y#hw#h  
 'al-mî nig##l#t##h 2 wayya'al kayyôn#q l#p##n#yw w#k#ašš#reš m#eres#  
 s#iyy#h l#'-t##'ar lô w#l#' h#d##r w#nir#'#hû w#l#'-mar#'#eh w#neh##m#d##hû  
 3 nib##zeh wah##d#al 'îšîm 'îš mak##'b#ô#t# wîd#ûa' h##lî ûk##mas#t#r p#nîm  
 mimmennû nib##zeh w#l#' h##šab##nuhû 4 '#k##n h##l#y#nû hû' n##'  
 ûmak##'b#ênû s#b##l#m wa'#nah##nû h##šab##nuhû n#g#ûa' muk#h '#l#hîm  
 ûm#unneh 5 w#hû' m#h##l#l mipp#š#'#nû m#d#ukk# m#'#w#n#t#ênû mûsar  
 š#lôm#nû '#l#yw ûb#ah##b#ur#t#ô nir#p#-l#nû 6 kull#nû kas#s##'n t#'#înu 'îš  
 l#d#ar#kô p#nînu wayhw#h hip##gîa' bô '#t# '#w#n kull#nû 7 nigga# w#hû'  
 na'#neh w#l#' yip##tah#-pîw ka##eh lat#t#eb#ah# yûb##l ûk##r#h##l lip##nê  
 g##z#zeyh# ne'#l#m#h w#l#' yip##tah# pîw 8 m#'#s#er ûmimmiš#p#t# luqq#h#

w#’et#-dôrô mî y##ôh##ah# kî nig##zar m#’eres# h#ayyîm mippeša‘ ‘ammî  
 neg#a‘ l#mô 9 wayyitt#n ’et#-r#š#’îm qib##rô w#’et#-’šîr b#m#t##yw ‘al  
 l#’-h##m#s ‘###h w#l#’ mir#m#h b#p#îw 10 wayhw#h h##p##s# dakk#’ô heh##lî  
 ’im-t##îm ’š#m nap##šô yir#’eh zera‘ ya’rîk# y#mîm w#h##p#es# y#hw#h  
 b#y#d#ô yis##l#h# 11 m#’mal nap##šô yir#’eh yi##b#‘ b#d#a‘tô yas##dîq  
 s#addîq ‘ab##dî l#rabbîm wa’w#n#t##m hû’ yis#b#l 12 l#k##n ’h#alleq-lô  
 b##rabbîm w#’et#-’s#ûmîm y#h#all#q š#l#l tah#at# ’šer he’r#h lamm#wet#  
 nap##šô w#’et#-p#š#’îm nim#n#h w#hû’ h##t##-rabbîm n###’ w#lapp#š#’îm  
 yap##gîa‘ 54 1 r#nnî ‘#q#r#h l#’ y#l#d##h pis##h#î rinn#h w#s#ah#lî l#’-h##l#h  
 kî-rabbîm b#nê-šôm#m#h mibb#nê b##’ûl#h ’#mar y#hw#h 2 har#h#îb#î m#qôm  
 ’#h#l#k# wîrî’ôt# miš#k#nôt#ayik# yat#t#û’ ’al-tah####k#î ha’rîk#î mêt##rayik#  
 wît##d##t#ayik# h#azz#qî 3 kî-y#mîn û##m#’wl tip##r#s#î w#zar#’k# gôyim  
 yîr#š w#’rîm n#šammôt# yôšîb#û 4 ’al-tîr#’î kî-l#’ t##b#ôšî w#’al-tikk#l#mî kî  
 l#’ t#ah##pîrî kî b##set# ‘#lûmayik# tiš#k#h#î w#h#er#pat# ’al#m#nût#ayik# l#’  
 t#iz#k#rî-’ôd# 5 kî b##’#layik# ‘#ayik# y#hw#h s##b##’ôt# š#mô w#g##’#l#k#  
 q#d#ôš yi##r#’#l ’#l#hê k##l-h#’res# yiqq#r#’ 6 kî-k##’išš#h ‘#zûb##h  
 wa’#s#ûb#at# rûah# q#r#’#k# y#hw#h w#’šet# n#’ûrîm kî t#imm#’#s ’#mar  
 ’#l#h#yik# 7 b#reg#a‘ q#t##n ‘#zab##tîk# ûb##rah##mîm g#d##lîm ’#qabb#s##k#  
 8 b#šes#ep# qes#ep# his#tar#tî p##nay reg#a‘ mimm#k# ûb##h#esed# ‘ôl#m  
 rih#am#tîk# ’#mar g#’#l#k# y#hw#h 9 kî-mê n#ah# z#’t# lî ’šer niš#ba’#tî  
 m#’#b##r mê-n#ah# ‘ôd# ‘al-h#’res# k#n niš#ba’#tî miqq#s##p# ‘#layik#  
 ûmig#’#r-b#k# 10 kî heh#rîm y#mûšû w#hagg#b##’ôt# t#mût#en#h w#h#as#dî  
 m#’itt#k# l#’-y#mûš ûb##rît# š#lômî l#’ t##mût# ’#mar m#rah##m#k# y#hw#h  
 11 ‘#niyy#h s#’#r#h l#’ nuh##m#h hinn#h ’#n#k#î mar#bîs# bappûk# ’#b##nayik#  
 wîsad##tîk# bassappîrîm 12 w##am#tî kad##k##d# šim#š#t#ayik# ûš#’#rayik#  
 l#’ab##nê ’eq#d#h# w#k##l-g#b#ûl#k# l#’ab##nê-h##p#es# 13 w#k##l-b#nayik#  
 limmûd#ê y#hw#h w#rab# š#lôm b#n#yik# 14 bis##d##q#h tikkôn#nî rah##qî  
 m#’šeq kî-l#’ t#îr#’î ûmimm#h#itt#h kî l#’-t#iq#rab# ’#l#yik# 15 h#n gôr y#g#ûr  
 ’ep#es m#’ô#î mî-g##r ’itt#k# ‘#layik# yippôl 16 hinn#h ’#n#k#î b#r#’t#î h##r#š  
 n#p##ah# b#’š# peh##m ûmôs#î’ k##lî l#ma’###hû w#’#n#k#î b#r#’t#î  
 maš#h#ît# l#h#abb#l 17 k#l-k#lî yûs#ar ‘#layik# l#’ yis##l#h# w#k##l-l#šôn  
 t#qûm-’itt#k# lammiš#p#t# tar#šî’î z#’t# nah##lat# ‘ab##d#ê y#hw#h  
 w#s#id##q#t##m m#’itû n#’um-y#hw#h 55 1 hôy k#l-s##m#’ l#k#û lammayim  
 wa’šer ’ên-lô k#sep# l#k#û šib##rû we’#k##lû ûl#k#û šib##rû b#lô’-k#esep#  
 ûb##lô’ m#h#îr yayin w#h##l#b# 2 l#mm#h t#i#q#lû-k#esep# b#lô’-leh#em  
 wîg#î’#k#em b#lô’ l###b##’#h šim#’û š#môa‘ ’#lay w#’ik##lû-t#ôb#  
 w#t#it##’annag# baddešen nap##š#k#em 3 hat#t#û ’#z#n#k#em ûl#k#û ’#lay  
 šim#’û ût##h#î nap##š#k#em w#’ek##r#t##h l#k#em b#rît# ‘ôl#m h#as#d#ê  
 d##wid# hanne’#m#nîm 4 h#n ‘#d# l#’ ûmmîm n#t#atîw n#g#îd# ûm#s#aww#h  
 l#’ummîm 5 h#n gôy l#’-t##d#a‘ tiq#r#’ w#g#ôy l#’-y#d##’ûk## ’#leyk##  
 y#rûs#û l#ma’an y#hw#h ’#l#heyk## w#liq#d#ôš yi##r#’#l kî p##’#r#k# 6 dir#šû  
 y#hw#h b#himm#s##’ô q#r#’uhû bih#yôt#ô q#rôb# 7 ya’#z#b# r#š#’ dar#kô w#’îš  
 ’#wen mah##š#b##t##yw w#y#š#b# ’el-y#hw#h wîrah##m#hû w#’el-’#l#hênû  
 kî-yar#beh lis#lôah# 8 kî l#’ mah##š#b#ô#ay mah##š#b#ô#êk#em w#l#’  
 d#ar#k#êk#em d#r#k##y n#’um y#hw#h 9 kî-g##b##hû š#mayim m#’res# k#n  
 g#b##hû d##r#k#ay middar#k#êk#em ûmah##š#b##t#ay  
 mimmah##š#b##t#êk#em 10 kî ka’šer y#r#d# haggêsem w#haššeleg#

hašš#mayim w#š#mm#h l#’ y#šûb# kî ’im-hir#w#h ’et#-h#’res# w#hólîd##hh  
 w#his##mîh##hh w#n#t#an zera’ lazz#r#a’ w#leh#em l#’#k##l 11 k#n yih#yeh  
 d##b##rî ’šer y#s##’ mippî l#’-y#šûb# ’#lay rêq#m kî ’im-###h ’et#-’šer  
 h##p#as##tî w#his##lîah# ’šer š#lah##tîw 12 kî-b###im#h##h t##s##’û  
 ûb##š#lôm tûb##lûn heh#rîm w#hagg#b##’ôt# yip##s##h#û lip##nêk#em rinn#h  
 w#k##l-’s#ê ha###d#eh yim#h##’û-k##p# 13 tah#at# hanna’#s#ûs# ya’#leh  
 b##rîôš w#t#ah#at# hassir#pad# ya’#leh h#d#as w#h#y#h layh#w#h l#š#m l#’ôt#  
 ’ôl#m l#’ yikk#r#t# 56 1 k#h ’#mar y#hw#h šim#rû miš#p#t# wa’##û s##d##q#h  
 kî-q#rôb##h y#šû’#t#î l#b#ô’ w#s#id##q#t#î l#higg#lôt# 2 ’aš#rê ’#nôš  
 ya’##eh-zz#’t# ûb#en-’#d##m yah##zîq b#hh š#m#r šabb#t# m#h#all#lô  
 w#š#m#r y#d#ô m#’##ôt# k#l-r#’ 3 w#’al-y#’mar ben-hann#k##r hannil#w#h  
 ’el-y#hw#h l#’m#r hab##d#l yab##dîlanî y#hw#h m#’al ’ammô w#’al-y#’mar  
 hass#rîs h#n ’#nî ’#s# y#b##š 4 kî-k##h ’#mar y#hw#h lass#rîsîm ’šer yiš#m#rû  
 ’et#-šabb#t#ôt#ay ûb##h##rû ba’šer h##p##s##tî ûmah##zîqîm bib##rît#î  
 5 w#n#t#attî l#hem b#b#ê#t#î ûb##h#ôm#t#ay y#d# w#š#m t#ôb# mibb#nîm  
 ûmibb#nôt# š#m ’ôl#m ’etten-lô ’šer l#’ yikk#r#t# 6 ûb##nê hann#k##r  
 hannil#wîm ’al-y#hw#h l#š#r#t#ô ûl#’ah#b##h ’et#-š#m y#hw#h lih#yôt# lô  
 la’#b##d#îm k#l-š#m#r šabb#t# m#h#all#lô ûmah##zîqîm bib##rît#î  
 7 wah#b#î’ôt#îm ’el-har q#d##šî w##immah##tîm b#b#ê#t# t#p#ill#t#î ’ôl#t#êhem  
 w#zib##h#êhem l#r#s#ôn ’al-miz#b#h#î kî b#ê#t#î bêt#-t#p#ill#h yiqq#r#’  
 l#k##l-h#’ammîm 8 n#’um ’#d##n#y y#hw#h m#qabb#s# nid##h#ê yi##r#’#l ’ôd#  
 ’#qabb#s# ’#l#yw l#niq#b#s##yw 9 k#l h#ay#t#ô ##d##y ’#t##yû le’#k##l  
 k#l-h#ay#t#ô bayy#’ar 10 s##p##yw ’iw#rîm kull#m l#’ y#d##’û kull#m k#l#b#îm  
 ’ill#mîm l#’ yûk##lû lin#b#ah# h#zîm š#k##b#îm ’#h#b#ê l#nûm  
 11 w#hakk#l#b#îm ’azzê-nep#eš l#’ y#d##’û ##b##’#h w#h#mm#h r#’îm l#’  
 y#d##’û h#b#îm kull#m l#d#ar#k#m p#nû ’îš l#b#is##’ô miqq#s##hû 12 ’#t##yû  
 ’eq#h##h-yayin w#nis#b#’#h š#k##r w#h#y#h k##zeh yôm m#h##r g#d#ôl yet#er  
 m#’#d# 57 1 has#s#addîq ’#b##d# w#’ên ’îš ##m ’al-l#b# w#’an#šê-h#esed#  
 ne’#s#p#îm b#’ên m#b#îm kî-mipp#nê h#r#’#h ne’#sap# has#s#addîq 2 y#b#ô’  
 š#lôm y#nûh#û ’al-miš#k#b#ô#t##m h#l#k# n#k##h#ô 3 w#’attem qir#b#û-h#n#h  
 b#nê ’#n#n#h zera’ m#n#’#p# wattiz#neh 4 ’al-mî tit##’ann#g#û ’al-mî tar#h#îb#û  
 p#eh ta’#rîk#û l#šôn h#lô’-’attem yil#d#ê-p#eša’ zera’ š#qer 5 hann#h##mîm  
 b#’#lîm tah#at# k#l-’#s# ra’#n#n š#h##t#ê hay#l#d#îm bann#h##lîm tah#at#  
 s#’ip#ê hass#l#’îm 6 b#h#all#qê-nah#al h#el#q#k# h#m h#m gôr#l#k# gam-l#hem  
 š#p#ak##t nesek# he’#lî#t# min#h##h ha’al ’#l#h ’enn#h##m 7 ’al har-g#b##hha  
 w#ni##’ #am#t miš#k#b##k# gam-š#m ’#lî#t# liz#b#ah# z#b#ah# 8 w#’ah#ar  
 haddelet# w#hamm#zûz#h #am#t zik##rôn#k# kî m#’itû gillî#t# watta’#lî  
 hir#h#ab##t miš#k#b##k# wattik##r#t#-l#k# m#hem ’#hab##t miš#k#b##m y#d#  
 h##zî#t# 9 watt#šurî lammelek# baššemen wattar#bî riqquh##yik# watt#šall#h#î  
 s#îrayik# ’ad#-m#r#h##q wattaš#pîlî ’ad#-š#’ôl 10 b#r#b# dar#k#k# y#g#a’att l#’  
 ’#mar#t nô’š h#ayyat# y#d##k# m#s##’t# ’al-k#n l#’ h##lî#t# 11 w#’et#-mî  
 d#’ag##t wattî#’î kî t##k#azz#b#î w#’ôt#î l#’ z#k#ar#t l#’-#am#t ’al-libb#k#  
 h#l#’ ’#nî mah##šeh ûm#’#l#m w#’ôt#î l#’ t#î#r#’î 12 ’#nî ’aggîd# s#id##q#t##k#  
 w#’et#-ma’##ayik# w#l#’ yô’îlûk# 13 b#za’#q#k# yas#s#îluk# qibbûs#ayik#  
 w#’et#-kull#m yi###-rûah# yiqqah#-h#b#el w#hah#ôseh b#î yin#h#al-’eres#  
 w#yîraš har-q#d##šî 14 w#’#mar s#llû-s#llû pannû-d##rek# h#rîmû mik##šôl  
 midderek# ’ammî 15 kî k##h ’#mar r#m w#ni##’ š#k##n ’ad# w#q#d#ôš š#mô



m#rôm w#q#d#ôš 'eš#kôn w#et#-dakk# 'ûš#p#al-rûah# l#hah##yôt# rûah#  
 š#p##lîm ûl#hah##yôt# l#b# nid##k#'îm 16 kî l# 'l#ôl#m 'rîb# w#l# l#nes#ah#  
 'eqq#s#ôp# kî-rûah# mill#p##nay ya't#ôp# ûn#š#môt# 'nî '##î#î 17 ba'#w#n  
 bis##'ô q#s#ap##tî w#'akk#hû has#t#r w#'eq#s##p# wayy#lek# šôb##b#  
 b#d#erek# libbô 18 d#r#k##yw r#î#î w#'er#p#'hû w#'an#h##hû wa'#šall#m  
 nih#umîm lô w#la'#b##l#yw 19 bôb# nîb# ##p##t##yim š#lôm š#lôm l#r#h#ôq  
 w#laqq#rôb# 'mar y#hw#h ûr#p##t#îw 20 w#h#r#š#îm kayy#m nig##r#š kî  
 haš#q#t# l# 'yûk##l wayyig##r#šû mêm#yw rep#eš w#t#î# 21 'ên š#lôm 'mar  
 '#l#hay l#r#š#îm 58 1 q#r# b##g##rôn 'al-tah####k# kaššôp##r h#r#m qôlek##  
 w#hag#d# l#'ammî piš#m ûl#b#ê#t# ya'#q#b# h#at#t##t##m 2 w#'ô#î yôm  
 yôm yid##r#šûn w#d#a'at# d#r#k#ay yeh##p#s#ûn k#g#ôy 'šer-s##d##q#h  
 '###h ûmiš#pat# 'l#h#yw l# 'z#b# yiš#l#ûnî miš#p#t#ê-s#ed#eq qir#b#at#  
 'l#hîm yeh##p#s#ûn 3 l#mm#h s#s#am#nû w#l# r#î#î 'innî# nap##š#nû  
 w#l# t##d## h#n b#yôm s##m#k#em tim#s##'û-h#p#es#  
 w#k##l-'as#s##b#êk#em tin#g##û 4 h#n l#rîb# ûmas#s##h t#s#ûmû ûl#hakkôt#  
 b#'eg##r#p# reša' l#-t##s#ûmû k#ayyôm l#haš#mîa' bamm#rôm qôl#k#em  
 5 h#k##zeh yih#yeh s#ôm 'eb##h##r#hû yôm 'annôt# 'd##m nap##šô h#l#k##p#  
 k#ag##m#n r#šô w##aq w#p#er yas#s#îa' h#l#zeh tiq#r#-s#ôm w#yôm  
 r#s#ôn layhw#h 6 h#lô' zeh s#ôm 'eb##h##r#hû patt#ah# h#ar#s#ubbôt# reša'  
 hatt#r 'g#uddôt# mô#t##h w#šallah# r#s#ûs#îm h##p##šîm w#k##l-mô#t##h  
 t#natt#qû 7 h#lô' p##r#s l#r#'#b# lah##mek## wa'#niyyîm m#rûd#îm t#b#î'  
 b##yit# kî-t#ir#eh 'r#m w#k#issî#t#ô ûmibb##r#k## l# t#it##'all#m 8 'z  
 yibb#qa' kaššah#ar 'ôrek## wa'#ruk##t##k## m#h#r#h t#is##m#h# w#h#lak#  
 l#p##neyk## s#id##qek## k#b#ôd# y#hw#h ya'as#p#ek## 9 'z tiq#r#' wayhw#h  
 ya'#neh t#šawwa' w#y#mar hinn#nî 'im-t#sîr mittôk##k## mô#t##h š#lah#  
 'es##ba' w#d#abber-'#wen 10 w#t##p##q l#r#'#b# nap##šek## w#nep#eš na'#n#h  
 ta##bîa' w#z#rah# bah##šek# 'ôrek## wa'#p##l#t##k## kas#s##h#r#yim  
 11 w#n#h##k## y#hw#h t#mîd# w#hî##bîa' b#s#ah##s##h#ô# nap##šek##  
 w#'as##m#t#eyk## yah##lîs# w#h#yî#t## k#g#an r#weh ûk##môs## mayim 'šer  
 l#-y#k#azz#b#û mêm#yw 12 ûb##nû mimm#k## h##r#b#ô#t# 'ôl#m mô#s#d#ê  
 d#ôr-w#d#ôr t#qôm#m w#q#r# l#k## g#d##r peres# m#š#b##b# n#t#îb#ô#t#  
 l#š#b#et# 13 'im-t#sîb# miššabb#t# rag##lek## '##ô#t# h##p##s#eyk## b#yôm  
 q#d##šî w#q#r#t## laššabb#t# 'neg# liq#d#ôš y#hw#h m#k#ubb#d#  
 w#k#ibbad##t#ô m#'#ô#t# d#r#k#eyk## mimm#s#ô' h#ep##s##k## w#d#abb#r  
 d#b##r 14 'z 'z tit##'annag# tit##'annag# 'al-'al-y#hw#h y#hw#h  
 w#hir#kab##tîk## w#hir#kab##tîk## b#m#t#ê 'al-'res# b#m#t#ê  
 w#ha'#k#al#tîk## 'res# nah##lat# w#ha'#k#al#tîk## ya'#q#b# nah##lat#  
 'b#îk## ya'#q#b# kî 'b#îk## pî kî y#hw#h pî dibb#r y#hw#h dibb#r

Biblia Hebraica Stuttgartensia as released by the TanakhML Project is based on the following edition hosted and distributed by the Oxford Text Archive (<http://ota.ahds.ac.uk/>): **FILE DESCRIPTION Title Statement Title** Bible. O.T. Hebrew. Biblia Hebraica Stuttgartensia [Electronic resource]: (Michigan-Claremont text) *Editors* Kittel, Rudolf, 1853-1929. Alt, Albrecht, 1883-1956. Eissfeldt, Otto, 1887-. Kahle, Paul, 1875-1964. Elliger, Karl, 1901-1977. Rudolph, Wilhelm, 1891- *Name* Whitaker, Richard E.. Parunak, H. Van Dyke *Responsibility* creation of machine-readable version **Edition Statement** *Edition* Rev. ed. / Computer Assisted Tools for Septuagint Studies (Project) *Extent* Text data. (1 file : ca. 3240 kilobytes) **Publication Statement** *Date* 1987-02-07 *Name* Oxford Text Archive. *Oxford Address* Oxford University Computing Services. 13 Banbury Road. Oxford. OX2 6NN. *info@ota.ahds.ac.uk IDNO* bibl0525 *Availability* Freely available for non-commercial use provided that this header is included in its entirety with any copy distributed. From the printed Code manual deposited with the electronic text: "The project was made possible ... by the gracious release granted by the Deutsche Bibelstiftung, Stuttgart, publishers of Biblia Hebraica Stuttgartensia." **Notes Statement** *Notes* Mode of access: Online. OTA website. Title proper taken from printed records held at the Oxford text Archive. Coded transliteration of printed version. "The Hebrew text used in the [Computer Assisted Tools for Septuagint Studies (CATSS)] project was encoded under the direction of Richard Whitaker (Claremont Institute for Antiquity and Christianity) and H. Van Dyke Parunak (University of Michigan Computer Center) ... and has been corrected by the Jerusalem team with the aid of the Maredsous Data Bank"--Computer Assisted Tools for Septuagint Studies (CATSS). vol. 1. p. 8.. This revised edition overseen by Emanuel Tov and Robert A. Kraft. Publication based on this text: Computer Assisted Tools for Septuagint Studies (CATSS) / project directors, Robert A. Kraft [and] Emanuel Tov. -- Atlanta, Ga. : Scholars Press, 1986. . -- (Society of Biblical Literature. Septuagint and cognate studies series ; no. 20). -- Contents: Vol. 1. Ruth / [by] John R. Abercrombie, William Adler, Robert A. Kraft [and] Emanuel Tov. -- ISBN 0-89130-978-0 (v. 1 : alk. paper). -- ISBN 0-89130-979-9 (v. 1 : pbk. : alk. paper). **Source Description** *Bibliography* Transcribed from: Biblia Hebraica Stuttgartensia quae antea cooperantibus A. Alt, O. Eissfeldt, P. Kahle ediderat R. Kittel / editio funditus renovata, adjuvantibus H. Bardtke ... [et al.] cooperantibus H.P. Rüger et J. Ziegler ; ediderunt K. Elliger et W. Rudolph ; textum Masoreticum curavit H.P. Rüger, Masoram elaboravit G.E. Weil. -- Stuttgart : Deutsche Bibelstiftung, 1977. -- Prolegomena in German, English, French, Spanish and Latin. -- Added title and text in Hebrew: Torah, Neviim u-Khetuvim. -- ISBN 3-43805218-0. **ENCODING DESCRIPTION** **Project Description** *Project* The aim of this project was to produce the first complete machine-readable Old Testament text in the public domain **Sampling Declaration** *Sampling* **Editorial Declaration** *Editors* Encoding format: Plain text. Text transcribed using a code: please apply to the Oxford Text Archive for detailed printed information. From the Printed code manual: "This text is a complete transcription of the graphical form of the Massoretic text, as recorded in Biblia Hebraica Stuttgartensia, with as little analysis as possible ... Experience indicates that if graphical details are leveled out by recording only analysis, inevitably those very details will be needed later. We have recorded as much as possible at the outset. Our overriding rule had been, "Code what is WRITTEN, not what is MEANT.". 95% of the text employs capital letters **Tags Declaration** **References Declaration** *Reference* **Class Declaration** *Bibliography* Oxford Text Archive Subject Headings *Bibliography* Library of Congress Subject Headings **PROFILE DESCRIPTION** **Creation** *Date* [198-?] **Language Usage** *Language* Hebrew **Text Class** *Keyword* Sacred texts *Keyword* **REVISION DESCRIPTION** **Change** *Date* 06 Sep. 2000 *Name* Webb, Anton *Responsibility* Cataloguer *Item* Header changed in accordance with ISBD(ER) guidelines and expanded. Validated in the TEI Lite DTD using XMetal 2.0 **Change** *Date* 14 Jan 1998 *Name* Burnard, Lou *Responsibility* cvt (converter) *Item* Header auto-generated from TOMES **Change** *Date* 1990-1991 *Name* Day, Michael *Responsibility* edt (Editor) *Item* The following information was at the beginning of a MARC record used to to generate this TEI header, and may contain useful information: FIELDS SUBJECT TO REVISION: 506.